叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 陷害(the Frame Up) 000001

2. 陷害(the Frame Up) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷害(The Frame Up)
第1/2页

[ðə; ði] [freɪm] [ʌp]
THE FRAME UP
这 框架 向上

陷害

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
by Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld]
When the voice over the telephone promised to name the man who killed
什么时候 这 嗓音 超过 这 电话 承诺 到 姓名 这 男人 WHO 被杀
['hɜːrmən] [bænf] ,
Hermann Banf ,
赫尔曼 班夫 ,

电话那头的人承诺会说出杀害赫尔曼·班夫的凶手的名字。

['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ʌp] - [taʊn] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz] .
District Attorney Wharton was up - town lunching at Delmonico's .
区 律师 沃顿商学院 曾是 向上 - 镇 午餐 在 德尔莫尼科的 .

地方检察官沃顿当时正在上城区的德尔莫尼科餐厅吃午饭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæmɪltən]['kʌtlə(r)] ,
This was contrary to his custom and a concession to Hamilton Cutler ,
这 曾是 相反 到 他的 风俗 和 一个 让步 到 汉密尔顿 卡特勒 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
his distinguished brother - in - law .
他的 杰出的 兄弟 - 在 - 法律 .

这违背了他的惯例，也是对他杰出的妹夫汉密尔顿·卡特勒的一种让步。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [kən'stæbjələri] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt]
That gentleman was interested in a State constabulary bill and had asked
那 绅士 曾是 感兴趣的 在 一个 状态 警察 账单 和 有 问
[steɪt] ['senətə(r)] ['bɪsəl] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
State Senator Bissell to father it .
状态 参议员 比塞尔 到 父亲 它 .

那位先生对一项州警法案很感兴趣，并请求州参议员比塞尔支持这项法案。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]
He had suggested to the senator that , in the legal points involved in the
他 有 建议 到 这 参议员 那 , 在 这 合法的 积分 涉及 在 这
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

他曾向参议员建议，在法案涉及的法律要点中，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm] .
his brother - in - law would undoubtedly be charmed to advise him .
他的 兄弟 - 在 - 法律 会 无疑 是 迷住了 到 建议 他 .

他的姐夫无疑会很乐意给他出主意。

[səʊ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['bɪsəl] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ,
So that morning , to talk it over , Bissell had come from Albany and ,
所以 那 早晨 , 到 讲话 它 超过 , 比塞尔 有 来 从 奥尔巴尼 和 ,

那天早上，为了商讨此事，比塞尔从奥尔巴尼赶来，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
as he was forced to return the same afternoon ,
作为 他 曾是 强制 到 返回 这 相同的 下午 ,

因为他被迫当天下午返回,

[hæd; həd] [ɑːskt] ['(h)wɔːtn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] [ʌp] - [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
had asked Wharton to lunch with him up - town near the station .
有 问 沃顿商学院 到 午餐 和 他 向上 - 镇 靠近 这 车站 .

他曾邀请沃顿到城里车站附近共进午餐。

[ðæt] [ɪn]['pʌblɪk][laɪf][ðeə(r)] [briːðd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [səʊl][səʊ] [ded] [huː] ,
That in public life there breathed a man with soul so dead who ,
那 在 民众 生活 那里 呼吸 一个 男人 和 灵魂 所以 死的 WHO ,

在公共生活中,竟然出现了一个灵魂如此麻木的人,他

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːv] ['hæmɪltən]['kʌtlə(r)] ,
were he offered a chance to serve Hamilton Cutler ,
是 他 提供 一个 机会 到 服务 汉密尔顿 卡特勒 ,

如果他有机会为汉密尔顿·卡特勒效力,

[wʊd] [nɒt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]
would not jump at the chance was outside the experience of the county
会 不是 跳 在 这 机会 曾是 外部 这 经验 的 这 县
['tʃeəmən] .
chairman .
主席 .

县主席表示,他不会轻易接受这个超出其经验范围的机会。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [dʒʌdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [ðə; ði]
And in so judging his fellow men , with the exception of one man , the
和 在 所以 评判 他的 同伴 男人 , 和 这 例外 的 一 男人 , 这
['senətə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
senator was right .
参议员 曾是 正确的 .

这位参议员如此评判他的同胞,除了一个人之外,其他的都对。

[ðə; ði][wʌn][mæn][wɒz; wəz]['hæmɪltən] ['kʌtlərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
The one man was Hamilton Cutler's brother - in - law .
这 一 男人 曾是 汉密尔顿 卡特勒的 兄弟 - 在 - 法律 .

那个人是汉密尔顿·卡特勒的妹夫。

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['hæmɪltən]['kʌtlə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
In the national affairs of his party Hamilton Cutler was one of the four
在 这 国家的 事务 的 他的 派对 汉密尔顿 卡特勒 曾是 一 的 这 四
['liːdəz] .
leaders .
领导人 .

在汉密尔顿·卡特勒所在的政党的全国事务中,他是四位领导人之一。

[ɪn] [tuː] ['kæbɪnəts][hiː; hi][hæd; həd][held] ['ɒfɪs] .
In two cabinets he had held office .
在 二 橱柜 他 有 握住 办公室 .

他曾担任过两届内阁成员。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɒrən] [kɔːt] [æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)][hɪz; ɪz] ['dinəz] ,
At a foreign court as an ambassador his dinners ,
在 一个 外国的 法庭 作为 一个 大使 他的 晚餐 ,

在外国宫廷担任大使期间,他的晚宴,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔː(r)] [stɪl] [spəʊk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti]
of which the diplomatic corps still spoke with emotion , had upheld the dignity
的 哪个 这 外交 兵团 仍然 辐 和 情感 , 有 维持 这 尊严
[ɒv; əv] [ˈnaɪnti] [ˈmɪljən] [əˈmɛrɪkənz] .
of ninety million Americans .
的 九十 百万 美国人 .

外交使团至今仍激动地谈论此事，认为这维护了九千万美国人的尊严。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
He was rich .
他 曾是 富有的 .

他很有钱。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
The history of his family was the history of the State .
这 历史 的 他的 家庭 曾是 这 历史 的 这 状态 .

他的家族史就是这个州的历史。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [bəʊts] [druː] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈkʌtlə(r)][ˈmænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][kɑːst][bæŋk]
When the Albany boats drew abreast of the old Cutler mansion on the cast bank
什么时候 这 奥尔巴尼 船 画 并排 的 这 老的 卡特勒 大厦 在 这 投掷 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdefərəns] .
of the Hudson the passengers pointed at it with deference .
的 这 哈德逊 这 乘客 尖 在 它 和 尊重 .

当奥尔巴尼号的船只驶近哈德逊河对岸的老卡特勒宅邸时，乘客们恭敬地指着它。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪts] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdefərəns] .
Even when the search lights pointed at it , it was with deference .
甚至 什么时候 这 搜索 灯 尖 在 它 , 它 曾是 和 尊重 .

即使探照灯照着它，它也表现得十分恭敬。

[ænd; ənd][ɒn] [fɪfθ] [ˈævənjuː] ,
And on Fifth Avenue ,
和 在 第五 大街 ,

在第五大道上，

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˈsiːɪŋ] [njuː] [jɔːk] ” [kɑː(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [sləu] [rɪˈspektfəli]
as the “ Seeing New York ” car passed his town house it slowed respectfully
作为 这 “ 看到 新的 约克 ” 车 通过了 他的 镇 房子 它 减速 尊敬
[tuː; tə][hɑːf] [spiːd] .
to half speed .
到 一半 速度 .

当“游览纽约”汽车经过他的联排别墅时，它恭敬地减速至半速。

[wen] , [əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]
When , apparently for no other reason than that she was good and
什么时候 , 显然 为了 不 其他 原因 比 那 她 曾是 好的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

仅仅因为她善良漂亮，就

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ðen] [ˌʌnˈnəʊn] [ʌp] [steɪt] [ˈlɔɪə(r)] ,
he had married the sister of a then unknown up State lawyer ,
他 有 已婚 这 姐姐 的 一个 然后 未知 向上 状态 律师 ,

他娶了当时名不见经传的州北部一位律师的妹妹。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ˈhæmɪltən] [ˈkʌtlə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [misˈteik] .
every one felt Hamilton Cutler had made his first mistake .
每一个 一 毛毡 汉密尔顿 卡特勒 有 制成 他的 第一的 错误 .

所有人都觉得汉密尔顿·卡特勒犯了第一个错误。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] [θɪŋ] [els] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['mætrɪməni] ['ɔːlsəʊ]
But , like every thing else into which he entered , for him matrimony also
但 , 喜欢 每一个 事物 别的 进入 哪个 他 进入 , 为了 他 婚姻 还
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .
was a success .
曾是 一个 成功 .

但是，就像他参与的其他所有事情一样，婚姻对他来说也是一次成功。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ɪn] ['juːtɪkə] [ʃəʊd] [hɜː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌzbənd] .
The prettiest girl in Utica showed herself worthy of her distinguished husband .
这 最漂亮的 女孩 在 尤蒂卡 显示 她自己 值得 的 她 杰出的 丈夫 .

尤蒂卡最漂亮的姑娘证明自己配得上她杰出的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [hɜː'self] ;
She had given him children as beautiful as herself ;
她 有 给定 他 孩子们 作为 美丽的 作为 她自己 ;

她为他生下了和她一样美丽的孩子；

[æz; əz] [wɒt] ['wɒʃɪŋtən] [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['leɪdi] " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [aʊt]
as what Washington calls " a cabinet lady " she had kept her name out
作为 什么 华盛顿 呼叫 " 一个 内阁 女士 " 她 有 保留 她 姓名 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ;
of the newspapers ;
的 这 报纸 ;

作为华盛顿所谓的"内阁成员"，她一直没有在报纸上公开自己的姓名；

[æz; əz] ['mædəm] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] ;
as Madame L'Ambassatrice she had put archduchesses at their ease ;
作为 夫人 - 她 有 放 女大公 在 他们的 舒适 ;

作为大使夫人，她让女大公们感到自在；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ten] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] [waɪf] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
and after ten years she was an adoring wife , a devoted mother , and
和 后 十 年 她 曾是 一个 崇拜 妻子 , 一个 奉献 母亲 , 和
[ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] .
a proud woman .
一个 自豪的 女士 .

十年后，她成为了一位深情的妻子、一位慈爱的母亲和一位骄傲的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd]
Her pride was in believing that for every joy she knew she was indebted
她 自豪 曾是 在 相信 那 为了 每一个 喜悦 她 知道 她 曾是 负债累累
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
entirely to her husband .
完全 到 她 丈夫 .

她引以为傲的是，她所感受到的每一份快乐都完全归功于她的丈夫。

[tuː; tə] [əʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [θruː] [hɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [fləʊd] ,
To owe everything to him , to feel that through him the blessings flowed ,
到 欠 一切 到 他 , 到 感觉 那 通过 他 这 祝福 流动 ,

一切都归功于他，感觉所有的福气都源于他，

[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
was her ideal of happiness .
曾是 她 理想的 的 幸福 .

这是她理想中的幸福。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] .
In this ideal her brother did not share .
在 这 理想的 她 兄弟 做过 不是 分享 .

她的哥哥并不认同这种想法。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][left][hɪm][kwaɪt][kəʊld] .

Her delight in a sense of obligation left him quite cold .

她 喜 在 一个 感觉 的 义务 左边 他 相当 寒冷的 .

她那种出于责任感而产生的喜悦让他感到十分冷漠。

[nəʊ][wʌn]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] [njuː] [ðæt][hɪz; ɪz]['ræpɪd] - ['faɪə(r)][raɪz][ɪn]['pʌblɪk]['feɪvə(r)][wɒz; wəz]

No one better than himself knew that his rapid - fire rise in public favor was

不 一 更好的 比 他自己 知道 那 他的 迅速的 - 火 上升 在 民众 偏爱 曾是

[djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] ,

due to his own exertions ,

到期的 到 他的 自己的 努力 ,

只有他自己最清楚，他迅速赢得公众好感完全是靠自己的努力。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hæd; həd]

to the fact that he had worked very hard , had been independent , had

到 这 事实 那 他 有 工作 非常 难的 , 有 到过 独立的 , 有

[kept] [hɪz; ɪz][hændz] [kliːn] ,

kept his hands clean ,

保留 他的 双手 干净的 ,

因为他工作非常努力，独立自主，而且一直洁身自好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːn] [nəʊ] [mænz] ['kɒlə(r)] .

and had worn no man's collar .

和 有 磨损 不 男人的 衣领 .

而且没有戴男士领子。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Other people believed he owed his advancement to his brother - in - law .

其他 人们 相信 他 欠款 他的 进步 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

其他人则认为他的晋升要归功于他的姐夫。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] .

He knew they believed that , and it hurt him .

他 知道 他们 相信 那 , 和 它 伤害 他 .

他知道他们这么认为，这让他很伤心。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men]['kɔːnə(r)] , [ðeɪ] [bə'leskt] [hɪm]

When , at the annual dinner of the Amen Corner , they burlesqued him

什么时候 , 在 这 年度的 晚餐 的 这 阿门 角落 , 他们 滑稽剧 他

[æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] “ [hæm] ” ['kʌtlə(r)] ,

as singing to “ Ham ” Cutler ,

作为 歌唱 到 “ 火腿 ” 卡特勒 ,

在阿门角年度晚宴上，他们滑稽地模仿他唱歌给“火腿”卡特勒听。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər]['sætɪsfaɪd] ,

“ You made me what I am to - day , I hope you're satisfied ,

“ 你 制成 我 什么 我 是 到 - 天 , 我 希望 你是 使满意 ,

“是你造就了今天的我，我希望你满意。”

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] .

” he found that to laugh with the others was something of an effort .

” 他 成立 那 到 笑 和 这 其他的 曾是 某物 的 一个 努力 .

他发现和其他人一起笑需要费一番功夫。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His was a difficult position .

他的 曾是 一个 难的 位置 .

他处境艰难。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] .

He was a party man ; he had always worked inside the organization .

他 曾是 一个 派对 男人 ; 他 有 总是 工作 里面 这 组织 .

他是个党派人士，一直在党内工作。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen'evə(r)] [hi:; hi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ɪn'dɔ:st]
The fact that whenever he ran for an elective office the reformers indorsed
这 事实 那 每当 他 跑 为了 一个 选修课 办公室 这 改革者 认可
[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑ:tiz] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][dɪd][nɒt]
him and the best elements in the opposition parties voted for him did not
他 和 这 最好的 元素 在 这 反对 各方 投票 为了 他 做过 不是
[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊn] ['pi:p(ə)l] .
shake his loyalty to his own people .
摇 他的 忠诚 到 他的 自己的 人们 .

尽管每次他竞选公职，改革派都支持他，反对党中最优秀的成员也投票给他，但这并没有动摇他对人民的忠诚。

[ænd; ənd][tu:; tə]['hæmɪltən]['kʌtlə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ['li:dəz] ,
And to Hamilton Cutler , as one of his party leaders ,
和 到 汉密尔顿 卡特勒 , 作为 一 的 他的 派对 领导人 ,

而对于汉密尔顿·卡特勒，作为他所在政党的领导人之一，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʌvənmənt] , ” [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ]
as one of the bosses of the “ invisible government , ” he was willing
作为 一 的 这 老板 的 这 “ 无形的 政府 , ” 他 曾是 愿意的
[tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)] .
to defer .
到 推迟 .

作为“隐形政府”的头目之一，他愿意服从。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] ['li:dəz] ,
But while he could give allegiance to his party leaders ,
但 尽管 他 可以 给 忠诚 到 他的 派对 领导人 ,

但他虽然可以效忠于他的党内领导人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
and from them was willing to receive the rewards of office ,
和 从 他们 曾是 愿意的 到 收到 这 奖励 的 办公室 ,

并且乐于接受他们给予的官职回报。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept]
from a rich brother - in - law he was not at all willing to accept
从 一个 富有的 兄弟 - 在 - 法律 他 曾是 不是 在 全部 愿意的 到 接受
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他一点也不愿意接受来自富有的姐夫的任何馈赠。

[stɪl] [les] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
Still less was he willing that of the credit he deserved for years of
仍然 较少的 曾是 他 愿意的 那 的 这 信用 他 应得的 为了 年 的
[hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
hard work for the party ,
难的 工作 为了 这 派对 ,

他更不愿意承认自己多年来为党辛勤工作所应得的荣誉。

[ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
of self - denial , and of efficient public service the rich brother - in - law ,
的 自己 - 拒绝 , 和 的 高效的 民众 服务 这 富有的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[ʃʊd; ʃəd][rɒb][hɪm] .
should rob him .
应该 抢 他 .

这位富有的姐夫应该抢劫他，因为他有自我克制和高效的公共服务精神。

[hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['əʊnli] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz] .

His pride was to be known as a self - made man , as the servant only of the voters .

他的 自豪 曾是 到 是 已知 作为 一个 自己 - 制成 男人 ， 作为 这 仆人 仅有的 的 这 选民 .

他引以为豪的是，他以白手起家、只为选民服务而自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

And now that ambition , now that he was district attorney of New York City ,

和 现在 那 志向 ， 现在 那 他 曾是 区 律师 的 新的 约克 城市 ，

而现在，他的雄心壮志，在他成为纽约市地方检察官之后，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] .

to have it said that the office was the gift of his brother - in - law was bitter .

到 有 它 说 那 这 办公室 曾是 这 礼物 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 苦的 .

得知这间办公室是他姐夫送的，他感到非常痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] [suːn] [end] .

But he believed the injustice would soon end .

但 他 相信 这 不公正 会 很快 结尾 .

但他相信这种不公正现象很快就会结束。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

In a month he was coming up for re - election ,

在 一个 月 他 曾是 未来 向上 为了 关于 - 选举 ，

一个月后他就要竞选连任了。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['vɪktəri] [səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and night and day was conducting a campaign that he hoped would result in a personal victory so complete as to banish the shadow of his brother - in - law .

和 夜晚 和 天 曾是 进行 一个 活动 那 他 希望 会 结果 在 一个 个人的 胜利 所以 完全的 作为 到 放逐 这 阴影 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他日夜不停地开展竞选活动，希望能够取得彻底的个人胜利，从而消除他姐夫的阴影。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ,

Were he re - elected by the majority on which he counted ,

是 他 关于 - 当选 经过 这 多数 在 哪个 他 计数 ，

如果他能获得他所依赖的多数选民的再次选举，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːti] ['liːdəz] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] .

he would have the party leaders on their knees .

他 会 有 这 派对 领导人 在 他们的 膝盖 .

他会让党内领导人对他俯首帖耳。

['hæmɪltən]['kʌtlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

Hamilton Cutler would be forced to come to him .

汉密尔顿 卡特勒 会 是 强制 到 来 到 他 .

汉密尔顿·卡特勒将被迫来找他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][laɪn][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .

He would be in line for promotion .

他 会 是 在 线 为了 晋升 .

他很有可能获得晋升。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['liːdəz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪm] ,
He knew the leaders did not want to promote him ,
他 知道 这 领导人 做过 不是 想 到 推动 他 ,
他知道领导层并不想提拔他。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [tuː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] ; [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi]
that they considered him too inclined to kick over the traces ; but were he
那 他们 经过考虑的 他 也 倾斜 到 踢 超过 这 痕迹 ; 但 是 他
[naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ,
now re - elected ,
现在 关于 - 当选 ,
他们认为他太容易破坏既定规则；但如果他现在再次当选，

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [ɔː(r)] ['gʌvənə(r)] ,
at the next election , either for mayor or governor ,
在 这 下一个 选举 , 任何一个 为了 市长 或者 州长 ,
在下次选举中，无论是市长还是州长，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kændɪdət] .
he would be his party's obvious and legitimate candidate .
他 会 是 他的 党的 明显的 和 合法的 候选人 .
他将是他所在政党的当然且合法的候选人。

[ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] .
The re - election was not to be an easy victory .
这 关于 - 选举 曾是 不是 到 是 一个 简单的 胜利 .
这次连任并非易事。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
Outside his own party , to prevent his succeeding himself as district attorney ,
外部 他的 自己的 派对 , 到 防止 他的 成功 他自己 作为 区 律师 ,
为了防止他脱离自己的党派，接任地方检察官一职，

['tæməni] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] ['evri] ['wepən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməri] .
Tammany Hall was using every weapon in her armory .
坦慕尼 大厅 曾是 使用 每一个 武器 在 她 军械库 .
坦慕尼协会动用了她所有的武器。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæməni] [mæn] ,
The commissioner of police was a Tammany man ,
这 专员 的 警察 曾是 一个 坦慕尼 男人 ,
警察局长是坦慕尼协会成员，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bænf] , [hɪz; ɪz] [stɑː(r)]
and in the public prints Wharton had repeatedly declared that Banf , his star
和 在 这 民众 印刷 沃顿商学院 有 反复 声明 那 班夫 , 他的 星星
['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
witness against the police ,
证人 反对 这 警察 ,
在公开刊物上，沃顿曾多次宣称，班夫是他指控警方的关键证人，

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
had been killed by the police , and that they had prevented the discovery
有 到过 被杀 经过 这 警察 , 和 那 他们 有 阻止 这 发现
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] .
of his murderer .
的 他的 凶手 .
他被警察杀害了，而且警察还阻止了凶手的落网。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪgwæm] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [skælp] ,
For this the wigwam wanted his scalp ,
为了 这 这 圆锥形帐篷 通缉 他的 头皮 ,
为此，印第安帐篷想要他的头皮。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪkt] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][laɪf] , [hæd; həd] [juːst]
and to get it had raked his public and private life , had used
和 到 得到 它 有 耙过的 他的 民众 和 私人的 生活 , 有 用过的
[θrets] [ænd; ənd][braɪbz] ,
threats and bribes ,
威胁 和 贿赂 ,

为了得到它，他翻遍了自己的公共和私人生活，使用了威胁和贿赂手段。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][træp][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
and with women had tried to trap him into a scandal .
和 和 女性 有 尝试 到 陷阱 他 进入 一个 丑闻 .

她们还试图利用女性让他陷入丑闻。

[bʌt; bət] “ [bɪg] [tɪm] ” ['miː.hæn] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] ['diːteɪld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
But “ Big Tim ” Meehan , the lieutenant the Hall had detailed to destroy
但 “ 大的 蒂姆 ” 米汉 , 这 中尉 这 大厅 有 详细的 到 破坏
['(h)wɔːtn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ,

但是，霍尔指派去摧毁沃顿的“大蒂姆”米汉中尉，

[hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
had reported back that for their purpose his record was useless ,
有 据报道 后退 那 为了 他们的 目的 他的 记录 曾是 无用 ,

他反馈说，他的记录对他们来说毫无用处。

[ðæt] [braɪbz][ænd; ənd] [θrets] ['əʊnli] ['flætəd] [hɪm] ,
that bribes and threats only flattered him ,
那 贿赂 和 威胁 仅有的 受宠若惊 他 ,

贿赂和威胁只会让他更加得意。

[ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði][træps][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [saɪd] - [stept] .
and that the traps set for him he had smilingly side - stepped .
和 那 这 陷阱 放 为了 他 他 有 微笑着 边 - 步 .

他面带微笑地避开了为他设下的陷阱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [wen] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]
This was the situation a month before election day when , to oblige his
这 曾是 这 情况 一个 月 前 选举 天 什么时候 , 到 必须 他的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

那是选举日前一个月的情况，为了满足他姐夫的要求，

['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ʌp] - [taʊn] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] ['senətə(r)] ['bɪsəl] .
Wharton was up - town at Delmonico's lunching with Senator Bissell .
沃顿商学院 曾是 向上 - 镇 在 德尔莫尼科的 午餐 和 参议员 比塞尔 .

沃顿当时在城里的德尔莫尼科餐厅与参议员比塞尔共进午餐。

[daʊn] - [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['rʌmsən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
Down - town at the office , Rumson , the assistant district attorney ,
向下 - 镇 在 这 办公室 , 拉姆森 , 这 助手 区 律师 ,

在市中心的办公室里，助理地方检察官拉姆森

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [gɜːl] ['hɔːltɪd] [hɪm] .
was on his way to lunch when the telephone - girl halted him .
曾是 在 他的 方式 到 午餐 什么时候 这 电话 - 女孩 停止 他 .

他正要去吃午饭，这时电话女孩叫住了他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
Her voice was lowered and betrayed almost human interest .
她 嗓音 曾是 降低 和 背叛 几乎 人类 兴趣 .

她的声音低了下来，流露出近乎人类的好奇心。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
From the corner of her mouth she whispered :
从 这 角落 的 她 嘴 她 低声说道 :

她从嘴角低声说道:

“ [ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] — [sez] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]
“ This man has a note for Mr . Wharton — says if he don't get it
“ 这 男人 有 一个 笔记 为了 先生 . 沃顿商学院 — 说道 如果 他 不 得到 它
[kwɪk] ['ɪtl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [hɪm] [huː] [kɪld] - [haɪmi] - [bænf] !
quick it'll be too late — says it will tell him who killed ' Heimie ' Banf !
快的 它将 是 也 晚的 — 说道 它 将要 告诉 他 WHO 被杀 - 海米 - 班夫 !

“这个人给沃顿先生留了一张纸条——上面说如果他不尽快拿到，就太晚了——上面说纸条会告诉他是谁杀了‘海米’班夫!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .
” The young man and the girl looked at each other and smiled .
” 这 年轻的 男人 和 这 女孩 看起来 在 每个 其他 和 微笑 .

“年轻男子和女孩对视了一眼，笑了。”

[ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kredʒələs] .
Their experience had not tended to make them credulous .
他们的 经验 有 不是 倾向于 到 制作 他们 轻信的 .

他们的经历并没有让他们变得轻信他人。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , ['hɜːrmən] [bænf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['(h)wɔːtn] ,
Had he lived , Hermann Banf would have been , for Wharton ,
有 他 居住地 , 赫尔曼 班夫 会 有 到过 , 为了 沃顿商学院 ,

如果赫尔曼·班夫还活着，对沃顿来说，他将会是……

[ðə; ði][stɑː(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
the star witness against a ring of corrupt police officials .
这 星星 证人 反对 一个 戒指 的 腐败 警察 官员 .

指证腐败警察团伙的关键证人。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi]
In consequence his murder was more than the taking off of a shady
在 结果 他的 谋杀 曾是 更多的 比 这 采取 离开 的 一个 阴凉
[ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['sɪtɪz(ə)n] .
and disreputable citizen .
和 声名狼藉的 公民 .

因此，他的谋杀案不仅仅是除掉一个可疑且声名狼藉的公民那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,
It was a blow struck at the high office of the district attorney ,
它 曾是 一个 吹 击 在 这 高的 办公室 的 这 区 律师 ,

这是对地区检察官这一高官的一次沉重打击。

[æt; ət][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .
at the grand jury , and the law .
在 这 盛大 陪审团 , 和 这 法律 .

在大陪审团面前，以及法律面前。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)] , [huː'evə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ]
But , so far , whoever struck the blow had escaped punishment , and though
但 , 所以 远的 , 谁 击 这 吹 有 逃脱 惩罚 , 和 尽管
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for a month ,
为了 一个 月 ,

但是，到目前为止，无论谁打了那个人，都逃脱了惩罚，尽管已经过去了一个月，

['siːsləsli] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] “ [ðə; ði] ['ɒfɪs] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm] ,
ceaselessly , by night and day “ the office ” and the police had sought him ,
不停地 , 经过 夜晚 和 天 “ 这 办公室 ” 和 这 警察 有 寻求 他 ,

“办公室”和警方日夜不停地搜寻他,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [stɪl] “ [ˌʌn'nəʊn] .
he was still at large , still “ unknown .
他 曾是 仍然 在 大的 , 仍然 “ 未知 .

他仍然逍遥法外,仍然“身份不明”。

” [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kluː] .
” There had been hundreds of clews .
” 那里 有 到过 数百 的 线索 .

“线索多达数百条。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['eɪdʒənsiz] ,
They had been furnished by the detectives of the city and county and of the private agencies ,
他们 有 到过 提供 经过 这 侦探 的 这 城市 和 县 和 的 这 私人的 机构 ,

这些资料是由市、县的侦探以及私人侦探机构提供的。

[baɪ] ['æməˌtʃʊr] , [baɪ] [njuːz] - ['peɪpəz] ,
by amateurs , by news - papers ,
经过 业余爱好者 , 经过 消息 - 文件 ,

由业余人士、报纸等撰写

[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɔː(r)] [tuː; tə] [geɪn] ['feɪvə(r)] .
by members of the underworld with a score to pay off or to gain favor .
经过 成员 的 这 地狱 和 一个 分数 到 支付 离开 或者 到 获得 偏爱 .

由黑道成员为了偿还债务或博取好感而进行。

[bʌt; bət] [nəʊ] [kluː] [hæd; həd] [led] ['eniweə(r)] .
But no clew had led anywhere .
但 不 线索 有 引领 任何地方 .

但所有线索都毫无进展。

[wen] , [ɪn] [hɔːs] ['wɪspərz] , [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] ,
When , in hoarse whispers , the last one had been confided to him by his detectives ,
什么时候 , 在 嘶哑 低语 , 这 最后的 一 有 到过 坦白 到 他 经过 他的 侦探 ,

当他手下的侦探用沙哑的低语将最后一个秘密告诉他时,

['(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
Wharton had protested indignantly .
沃顿商学院 有 抗议 愤慨地 .

沃顿对此表示愤慨的抗议。

“ [stɒp] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [kluː] !
“ Stop bringing me clews !
“ 停止 带来 我 线索 !

“别再给我提供线索了!”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [mæn] .
“ I want the man .
“ 我 想 这 男人 .

我想要那个男人。

[ai] [kænt] [ɪ'lektrəkjuːt] [ə; eɪ] [kluː] !
I can't electrocute a clew !
我 不能 电击 一个 线索 !

我连个线索都电不死！

” [səʊ] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['efəts] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['ɒfəd]
” So when , after all other efforts , over the telephone a strange voice offered
” 所以 什么时候 , 后 全部 其他 努力 , 超过 这 电话 一个 奇怪的 嗓音 提供
[tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] ,
to deliver the murderer ,
到 递送 这 凶手 ,

“所以，在尝试了所有其他方法之后，电话那头传来一个陌生的声音，表示愿意交出凶手。”

['rʌmsən] [wɒz; wəz] ['skeptɪk(ə)l] .
Rumson was skeptical .
拉姆森 曾是 怀疑论者 .

拉姆森对此表示怀疑。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ['telɪfəʊn] .
He motioned the girl to switch to the desk telephone .
他 示意 这 女孩 到 转变 到 这 桌子 电话 .

他示意女孩换到办公桌上的电话。

“ [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['rʌmsən] ['spiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Assistant District Attorney Rumson speaking , ” he said .
“ 助手 区 律师 拉姆森 请讲 , ” 他 说 .

“我是助理地方检察官拉姆森，”他说。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”
“ What can I do for you ? ”
“ 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

“我能为你做什么？ ”

- [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
' Before the answer came , as though the speaker were choosing his words ,
- 前 这 回答 来了 , 作为 尽管 这 扬声器 是 选择 他的 字 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
there was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

在回答之前，说话者似乎在斟酌用词，停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['rʌmsən] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] :
It lasted so long that Rumson exclaimed sharply :
它 持续 所以 长的 那 拉姆森 惊呼 尖锐地 :

时间太长了，拉姆森不禁惊呼：

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Hello , ” he called .
“ 你好 , ” 他 称为 .

“你好，”他喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
“ Do you want to speak to me , or do you want to speak to me ?
“ 做 你 想 到 说话 到 我 , 或者 做 你 想 到 说话 到 我 ?
”
”
”

“你想跟我说话，还是你想跟我说话？ ”

“ [aɪv] ['ɡɒtə] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I've gotta letter for the district attorney , ” said the voice .
“ 我已经 必须 信 为了 这 区 律师 , ” 说 这 嗓音 .

“我有一封给地方检察官的信,”那个声音说道。

“ [aɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪm] .
“ I'm to give it to nobody but him .
“ 我是 到 给 它 到 无人 但 他 .

“我只能把它给他，谁也不能给。”

[ɪts] [ə'baʊt][bænf] .
It's about Banf .
它是 关于 班夫 .

这是关于班夫的。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡet][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
He must get it quick , or it'll be too late . ”
他 必须 得到 它 快的 , 或者 它将 是 也 晚的 . ”

他必须尽快拿到，否则就来不及了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['rʌmsən] .
“ Who are you ? ” demanded Rumson .
“ WHO 是 你 ? ” 要求 拉姆森 .

“你是谁？”拉姆森质问道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] ?
“ Where are you speaking from ?
“ 在哪里 是 你 请讲 从 ?

你在哪里说话?

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪɡ'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
” The man at the other end of the wire ignored the questions .
” 这 男人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 忽略 这 问题 .

电话那头的人对这些问题置之不理。

“ [hweəl] ['(h)wɔːtn] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] ? ”
“ Where'll Wharton be for the next twenty minutes ? ”
“ 会在哪里 沃顿商学院 是 为了 这 下一个 二十 分钟 ? ”

“沃顿接下来二十分钟会在哪里？”

“ [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” ['pæri] ['rʌmsən] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][wʌns] ?
“ If I tell you , ” parried Rumson , “ will you bring the letter at once ?
“ 如果 我 告诉 你 , ” 招架 拉姆森 , “ 将要 你 带来 这 信 在 一次 ?

“如果我告诉你,”拉姆森反驳道，“你会马上把信带来吗？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪɡnəntli] :
” The voice exclaimed indignantly :
” 这 嗓音 惊呼 愤慨地 :

那声音愤愤不平地喊道:

“ [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] !
“ Bring nothing !
“ 带来 没有什么 !

“什么都别带！”

[aɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dɪstrɪkt]['mesɪndʒə(r)] .
I'll send it by district messenger .
患病的 发送 它 经过 区 信使 .

我会派区里的信使送过去。

[jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
You're wasting time trying to reach me .
你是 浪费 时间 尝试 到 抵达 我 .

你试图联系我是在浪费时间。

[ɪts] [ðə; ði] ['letə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] .
It's the LETTER you want .
它是 这 信 你 想 .

这就是你要找的那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] — — ” [ðə; ði] [vɔɪs] [brəʊk] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
It tells — — ” the voice broke with an oath and instantly began again :
它 讲述 — — ” 这 嗓音 打破 和 一个 誓言 和 即刻 开始 再次 :

它说——”他的声音因一句咒骂而中断，随即又重新开始：

“ [ai] [kænt] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fəʊn] .
“ I can't talk over a phone .
“ 我 不能 讲话 超过 一个 电话 .

“我无法通过电话交谈。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] .
I tell you , it's life or death .
我 告诉 你 , 它是 生活 或者 死亡 .

我告诉你，这是生死攸关的大事。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [aʊt] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
If you lose out , it's your own fault .
如果 你 失去 出去 , 它是 你的 自己的 过错 .

如果你失败了，那是你自己的错。

[weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] ['(h)wɔːtn] ? ”
Where can I find Wharton ? ”
在哪里 能 我 寻找 沃顿商学院 ? ”

哪里可以找到沃顿商学院?

“ [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rʌmsən] .
“ At Delmonico's , ” answered Rumson .
“ 在 德尔莫尼科的 , ” 回答 拉姆森 .

“在德尔莫尼科家,”拉姆森回答。

“ [hiːl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] . ”
“ He'll be there until two o'clock . ”
“ 地狱 是 那里 直到 二 点钟 . ”

“他会在那儿待到两点钟。”

“ [dɛl'mɑnɪkoʊz] !
“ Delmonico's !
“ 德尔莫尼科的 !

“德尔莫尼科的！”

[ðæts] ['fɔːti] - [fɔːt] [striːt] ? ”
That's Forty - fort Street ? ”
那就是 四十 - 堡 街道 ? ”

那是四十堡街吗?

“ [raɪt] , ” [sed] ['rʌmsən] .
“ Right , ” said Rumson .
“ 正确的 , ” 说 拉姆森 .

“没错,”拉姆森说道。

“ [tel] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] — — ” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [slæm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
“ Tell the messenger — — ” He heard the receiver slam upon the hook .
“ 告诉 这 信使 — — ” 他 听到 这 接收者 猛击 之上 这 钩 .

“告诉信使——”他听到话筒猛地挂上挂钩。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
With the light of the hunter in his eyes , he turned to the girl .
和 这 光 的 这 猎人 在 他的 眼睛 , 他 转向 到 这 女孩 .

他眼中闪烁着猎人的光芒，转向了那个女孩。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [lɑːf] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪv] [hʊkt] ['sʌmθɪŋ] .
“ They can laugh , ” he cried , “ but I believe we've hooked something .
“ 他们 能 笑 , ” 他 哭 , “ 但 我 相信 我们已经 钩子 某物 .

“他们可以嘲笑，”他喊道，“但我相信我们已经抓住了某些东西。”

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm going after it .
我是 去 后 它 .

我要去争取。

” [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
” In the waiting - room he found the detectives .
” 在 这 等待 - 房间 他 成立 这 侦探 .

他在候诊室里遇到了侦探们。

“ ['hjuːɪt] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] , “ [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [wɪp] [ʌp] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
“ Hewitt , ” he ordered , “ take the subway and whip up to Delmonico's .
“ 休伊特 , ” 他 订购 , “ 拿 这 地铁 和 鞭 向上 到 德尔莫尼科的 .

“休伊特，”他命令道，“坐地铁去德尔莫尼科餐厅。”

[tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæksi] - ['stɑːtə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diː] .
Talk to the taxi - starter till a messenger - boy brings a letter for the D .
讲话 到 这 出租车 - 起动机 直到 一个 信使 - 男生 带来 一个 信 为了 这 D .
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

跟出租车司机说说，直到有信使送来给地方检察官的信。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] ,
Let the boy deliver the note ,
让 这 男生 递送 这 笔记 ,

让男孩把纸条送出去。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪl] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] .
and then trail him till he reports to the man he got it from .
和 然后 踪迹 他 直到 他 报告 到 这 男人 他 得到 它 从 .

然后跟踪他，直到他向给他东西的人汇报为止。

[brɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hɪə(r)] .
Bring the man here .
带来 这 男人 这里 .

把这个人带过来。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət] [ɡəʊz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]
If it's a district messenger and he doesn't report , but goes straight back to
如果 它是 一个 区 信使 和 他 不 报告 , 但 去 直的 后退 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

如果是地区信使，他没有汇报工作，而是直接返回办公室，

[faɪnd] [aʊt] [huː] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] [nəʊt] ; [ɡet] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
find out who gave him the note ; get his description .
寻找 出去 WHO 给予 他 这 笔记 ; 得到 他的 描述 .

找出是谁给他递的纸条；了解一下纸条上的人的体貌特征。

[ðen] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
Then meet me at Delmonico's .
然后 见面 我 在 德尔莫尼科的 .

然后我们在德尔莫尼科餐厅见面。

" ['rʌmsən] [kɔ:ld] [ʌp] [ðæt] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['(h)wɔ:tn] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Rumson called up that restaurant and had Wharton come to the phone .
" 拉姆森 称为 向上 那 餐厅 和 有 沃顿商学院 来 到 这 电话 .

"拉姆森打电话给那家餐厅，让沃顿接电话。"

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [greɪt]
He asked his chief to wait until a letter he believed to be of great
他 问 他的 首席 到 等待 直到 一个 信 他 相信 到 是 的 伟大的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [hɪm] .
importance was delivered to him .
重要性 曾是 发表 到 他 .

他要求他的上司稍等片刻，直到收到一封他认为非常重要的信件。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , ['sʌmwɒt] ['sketʃəli] .
He explained , but , of necessity , somewhat sketchily .
他 解释 , 但 , 的 必要性 , 有些 粗略地 .

他做了解释，但由于种种原因，解释得比较简略。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [k'ɒmɛntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
" It sounds to me , " commented his chief ,
" 它 声音 到 我 , " 评论 他的 首席 ,

"听起来是这样，"他的上司评论道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [jɔ:z] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌp] - [taʊn] . "
" like a plot of yours to get a lunch up - town . "
" 喜欢 一个 阴谋 的 你的 到 得到 一个 午餐 向上 - 镇 . "

"就像你计划去城里吃顿午饭一样。"

" [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['rʌmsən] .
" Invitation ! " cried Rumson .
" 邀请 ! " 哭 拉姆森 .

"邀请！"拉姆森喊道。

" [aɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" I'll be with you in ten minutes .
" 患病的 是 和 你 在 十 分钟 .

"我十分钟后就到。"

" ['ɑ:ftə(r)] ['rʌmsən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['(h)wɔ:tn] [ænd; ənd] ['bɪsəl] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'raɪvd] .
" After Rumson had joined Wharton and Bissell the note arrived .
" 后 拉姆森 有 加入 沃顿商学院 和 比塞尔 这 笔记 到达的 .

"拉姆森加入沃顿和比塞尔之后，那张纸条就到了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] ,
It was brought to the restaurant by a messenger - boy ,
它 曾是 带来 到 这 餐厅 经过 一个 信使 - 男生 ,

它是由一个送信的男孩送到餐厅的。

[hu:] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɒn] [sɪksθ] ['ævənju:] [hi:; hi] [hæd; həd]
who said that in answer to a call from a saloon on Sixth Avenue he had
WHO 说 那 在 回答 到 一个 称呼 从 一个 酒吧 在 第六 大街 他 有
[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['redi] - [tu:; tə] - [weə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n]
received it from a young man in ready - to - wear clothes and a green
已收到 它 从 一个 年轻的 男人 在 准备好 - 到 - 穿 衣服 和 一个 绿色的
[hæt] .
hat .
帽子 .

他说，他接到第六大道一家酒吧打来的电话，对方是一个穿着成衣、戴着绿色帽子的年轻人。

[wen] ['hju:ɪt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɑ:skt] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [laɪk] ,
When Hewitt , the detective , asked what the young man looked like ,
什么时候 休伊特 , 这 侦探 , 问 什么 这 年轻的 男人 看起来 喜欢 ,

当侦探休伊特问起那个年轻人的长相时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['redi] - [tuː; tə] - [weə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]
the boy said he looked like a young man in ready - to - wear clothes and
这 男生 说 他 看起来 喜欢 一个 年轻的 男人 在 准备好 - 到 - 穿 衣服 和
[ə; eɪ] [griːn] [hæt] .
a green hat .
一个 绿色的 帽子 .

男孩说他看起来像个穿着成衣、戴着绿色帽子的年轻男子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [riːd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]
But when the note was read the identity of the man who delivered it
但 什么时候 这 笔记 曾是 读 这 身份 的 这 男人 WHO 发表 它
[siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
ceased to be of importance .
停止 到 是 的 重要性 .

但当纸条被阅读后，送信人的身份就不再重要了。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [stæmpt] [ə'dres] [ɔː(r)]
The paper on which it was written was without stamped address or
这 纸 在 哪个 它 曾是 书面 曾是 没有 盖章 地址 或者
['mɒnəgræm] ,
monogram ,
字母组合 ,

书写所用的纸张上没有盖章地址或缩写缩写。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɪkst] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and carried with it the mixed odors of the drug - store at which it
和 携带 和 它 这 混合 气味 的 这 药品 - 店铺 在 哪个 它
[hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] .
had been purchased .
有 到过 购买 .

它还带有购买它的那家药店的混合气味。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
The handwriting was that of a woman , and what she had written
这 手写 曾是 那 的 一个 女士 , 和 什么 她 有 书面
[wɒz; wəz] :
was :
曾是 :

笔迹属于一位女性，她写的内容是：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] ['kɛslərz] ['kæfeɪ] ,
“ If the district attorney will come at once , and alone , to Kessler's Cafe ,
“ 如果 这 区 律师 将要 来 在 一次 , 和 独自的 , 到 凯斯勒的 咖啡店 ,

“如果地方检察官能立即独自一人来到凯斯勒咖啡馆，

[ɒn] [ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [huː] [kɪld] ['hɜːrmən]
on the Boston Post Road , near the city line , he will be told who killed Hermann
在 这 波士顿 邮政 路 , 靠近 这 城市 线 , 他 将要 是 讲述 WHO 被杀 赫尔曼
[bænf] .
Banf .
班夫 .

在波士顿邮政路，靠近城市边界的地方，他会被告知是谁杀死了赫尔曼·班夫。

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
If he don't come in an hour , it will be too late .
如果 他 不 来 在 一个 小时 , 它 将要 是 也 晚的 .

如果他一个小时后还没来，那就太晚了。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] ['enibɒdi] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [təʊld] ['eniθɪŋ] .
If he brings anybody with him , he won't be told anything .
如果 他 带来 任何人 和 他 , 他 惯于 是 讲述 任何事物 .

如果他带任何人来，就不会有人告诉他任何事情。

[liːv] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][wɔːk] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .
Leave your car in the road and walk up the drive .
离开 你的 车 在 这 路 和 走 向上 这 驾驶 .

把车停在路边，然后沿着车道走上去。

['aɪdə] [ɜːrl] .
Ida Earle .
艾达 厄尔 .

艾达·厄尔。

" ['hjuːɪt] , [huː] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn]
" Hewitt , who had sent away the messenger - boy and had been called in
" 休伊特 , WHO 有 发送 离开 这 信使 - 男生 和 有 到过 称为 在
[tuː; tə] [gɪv] ['ekspɜːt][əd'vaɪs] ,
to give expert advice ,
到 给 专家 建议 ,

"休伊特打发走了信使，自己则被请来提供专家意见。"

[wɒz; wəz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
was enthusiastic .
曾是 热情的 .

热情洋溢。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæts] [nəʊ][kræŋk]['letə(r)] .
" Mr . District Attorney , " he cried , " that's no crank letter .
" 先生 . 区 律师 , " 他 哭 , " 那就是 不 曲柄 信 .

"地方检察官先生,"他喊道，"这不是一封恶作剧信。"

[ðɪs] [ɜːrl] ['wʊmən] [ɪz] [waɪz] .
This Earle woman is wise .
这 厄尔 女士 是 明智的 .

这位厄尔家的女人很有智慧。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
You got to take her as a serious proposition .
你 得到 到 拿 她 作为 一个 严肃的 主张 .

你必须认真对待她。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðæt] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
She wouldn't make that play if she couldn't get away with it . "
她 不会 制作 那 玩 如果 她 不能 得到 离开 和 它 . "

如果她不能全身而退，她就不会这么做了。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['(h)wɔːtn] .
" Who is she ? " asked Wharton .
" WHO 是 她 ? " 问 沃顿商学院 .

"她是谁？"沃顿问道。

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , ['aɪdə] [ɜːrl] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn]
To the police , the detective assured them , Ida Earle had been known
到 这 警察 , 这 侦探 保证 他们 , 艾达 厄尔 有 到过 已知
[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
for years .
为了 年 .

侦探向警方保证，艾达·厄尔这个人物已经为人所知多年。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ɪn]
When she was young she had been under the protection of a man high in
什么时候 她 曾是 年轻的 她 有 到过 在下面 这 保护 的 一个 男人 高的 在
[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['tæməni] ,
the ranks of Tammany ,
这 排名 的 坦慕尼 ,

她年轻时曾受到坦慕尼协会一位高层人士的庇护。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] ['ventʃəz] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] .
and , in consequence , with her different ventures the Police had never interfered .
和 , 在 结果 , 和 她 不同的 风险投资 这 警察 有 绝不 干扰 .

因此，警方从未干预过她从事的各种活动。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɒz; wəz] [prə'praɪətres] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɛslərz] ['kæfeɪ] .
She now was proprietress of the road - house in the note described as Kessler's Cafe .
她 现在 曾是 女店主 的 这 路 - 房子 在 这 笔记 描述 作为 凯斯勒的 咖啡店 .

她现在是纸条上所说的凯斯勒咖啡馆（Kessler's Cafe）的老板娘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] - ['raɪdəz] .
It was a place for joy - riders .
它 曾是 一个 地方 为了 喜悦 - 骑手 .

这里曾是飙车族的聚集地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbəreɪ] , [ə; eɪ] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['praɪvət] ['sʌpəz] .
There was a cabaret , a hall for public dancing , and rooms for very private suppers .
那里 曾是 一个 歌舞表演 , 一个 大厅 为了 民众 跳舞 , 和 房间 为了 非常 私人的 晚餐 .

那里有歌舞表演厅、公共舞厅和用于举办私人晚宴的房间。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [spend] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪv] ,
In so far as it welcomed only those who could spend money it was exclusive ,
在 所以 远的 作为 它 欢迎 仅有的 那些 WHO 可以 花费 钱 它 曾是 独家的 ,

因为它只接待那些有能力消费的人，所以它是排外的。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .
but in all other respects its reputation was of the worst .
但 在 全部 其他 尊重 它是 名声 曾是 的 这 最差 .

但在其他所有方面，它的声誉都是最差的。

[ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,
In situation it was lonely ,
在 情况 它 曾是 孤独 ,

当时的情况很孤独。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]['veɪkənt] [lɒts] .
and from other houses separated by a quarter of a mile of dying trees and vacant lots .
和 从 其他 房屋 分开 经过 一个 四分之一 的 一个 英里 的 垂死 树木 和 空缺 很多 .

与其他房屋之间隔着四分之一英里长的枯树和空地。

[ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][pəʊst][rəʊd] ,
The Boston Post Road upon which it faced was the old post road ,
这 波士顿 邮政 路 之上 哪个 它 面对 曾是 这 老的 邮政 路 ,

它所面向的波士顿邮政路是旧邮政路。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [θruː] [ðɪs] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [biːn] [riː'leɪd] .

but lately , through this back yard and dumping - ground of the city , had been relaid .

但 最近 , 通过 这 后退 院子 和 倾销 - 地面 的 这 城市 , 有 到过 重新 .

但最近，通过这座城市的后院和垃圾场，已经重新铺设了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'trəʊld] ['əʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwəntli] [baɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [pə'liːsmən] .

It was patrolled only and infrequently by bicycle policemen .

它 曾是 巡逻 仅有的 和 不常 经过 自行车 警察 .

当时只有骑自行车的警察巡逻，而且巡逻频率很低。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['iːgəli] , " [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪn] [aʊt] .

" But this , " continued the detective eagerly , " is where we win out .

" 但 这 , " 持续 这 侦探 急切地 , " 是 在哪里 我们 赢 出去 .

"但是,"侦探急切地继续说道，"这就是我们取胜的地方。"

[ðə; ði] [rəʊd] - [haʊs] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [bɪlt] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bɑːrnz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['gærɑːʒɪz] .

The road - house is an old farmhouse built over , with the barns changed into garages .

这 路 - 房子 是 一个 老的 农家 建造 超过 , 和 这 谷仓 已更改 进入 车库 .

这家路边旅馆是由一座老农舍改建而成，谷仓被改造成了车库。

[ðeɪ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] .

They stand on the edge of a wood .

他们 站立 在 这 边缘 的 一个 木头 .

他们站在树林边缘。

[ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [blɒk] .

It's about as big as a city block .

它是 关于 作为 大的 作为 一个 城市 堵塞 .

它大概跟一个街区那么大。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ðə; ði] ['gærɑːʒɪz] [wɪl] [haɪd] [ˌjuː 'es] .

If we come in through the woods from the rear , the garages will hide us .

如果 我们 来 在 通过 这 树林 从 这 后部 , 这 车库 将要 隐藏 我们 .

如果我们从后方穿过树林进入，车库就能隐藏我们。

['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

Nobody in the house can see us , but we won't be a hundred yards away .

无人 在 这 房子 能 看 我们 , 但 我们 惯于 是 一个 百 码 离开 .

屋里没人能看到我们，但我们不会离他们一百码远。

[juːv] ['əʊnli] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

You've only to blow a police whistle and we'll be with you . "

你已经 仅有的 到 吹 一个 警察 哨 和 出色地 是 和 你 . "

你只要吹响警哨，我们就会来找你。

" [juː; jʊ] [miːn] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [sed] ['(h)wɔːtn] .

" You mean I ought to go ? " said Wharton .

" 你 意思是 我 应该 到 去 ? " 说 沃顿商学院 .

"你的意思是说我应该走了？"沃顿说道。

['rʌmsən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] : " [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ! "

Rumson exclaimed incredulously : " You got to go ! "

拉姆森 惊呼 难以置信地 : " 你 得到 到 去 ! "

拉姆森难以置信地惊呼道："你必须走！"

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['bɪsəl] ,
“ It looks to me , ” objected Bissell ,
“ 它 看起来 到 我 , ” 反对 比塞尔 ,

“在我看来，”比塞尔反驳道，

“ [laɪk] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ræp] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] . ”
“ like a plot to get you there alone and rap you on the head . ”
“ 喜欢 一个 阴谋 到 得到 你 那里 独自的 和 说唱 你 在 这 头 . ”

“就像有人密谋把你单独引到那里，然后敲你的头。”

“ [nɒt] [wɪð] [ðæt] [nəʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hjuːɪt] , “ [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ɜːrl] [hɜː'self] . ”
“ Not with that note inviting him there , ” protested Hewitt , “ and signed by Earle herself . ”
“ 不是 和 那 笔记 邀请 他 那里 , ” 抗议 休伊特 , “ 和 签名 经过 厄尔 她自己 . ”

“他可不是带着那张邀请他去的纸条去的，”休伊特抗议道，“而且还是厄尔本人签名的。”

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðə; ði] ['senətə(r)] .
“ You don't know she signed it ? ” objected the senator .
“ 你 不 知道 她 签名 它 ? ” 反对 这 参议员 .

“你不知道她签了字吗？”参议员反驳道。

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ I know her , ” returned the detective .
“ 我 知道 她 , ” 返回 这 侦探 .

“我认识她，”侦探回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ʃiːz] [nəʊ] [fuːl] .
“ I know she's no fool .
“ 我 知道 她是 不 傻子 .

我知道她不是傻瓜。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
It's her place ,
它是 她 地方 ,

这是她的地盘，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊl] [ɒf] ['eni] [rʌf] [stʌf] [ðeə(r)] — [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . ['eniweɪ] .
and she wouldn't let them pull off any rough stuff there — not against the D . A . anyway .
和 她 不会 让 他们 拉 离开 任何 粗糙的 东西 那里 — 不是 反对 这 D . 一个 . 反正 .

她不会让他们在那里做任何过分的事——至少不会让他们对地方检察官做任何过分的事。

” [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ɹɪɹ'iːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] .
” The D . A . was rereading the note .
” 这 D . 一个 . 曾是 重读 这 笔记 .

“地方检察官正在重新阅读那张纸条。”

“ [mait] [ðɪs] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Might this be it ?
“ 可能 这 是 它 ?

“会不会就是这个？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [sə'pəʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][mɪks][ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?
“ Suppose it's a trick to mix me up in a scandal ?
“ 认为 它是 一个 诡计 到 混合 我 向上 在 一个 丑闻 ?

“假设这是个圈套，想让我卷入丑闻呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪs'repjətəbl] .
You say the place is disreputable .
你 说 这 地方 是 声名狼藉的 .

你说这个地方名声不好。

[sə'pəʊz] ['ðer] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Suppose they're planning to compromise me just before election .
认为 它们是 规划 到 妥协 我 只是 前 选举 .

假设他们计划在选举前夕拉拢我。

[ðev] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [taɪmz] . ”
They've tried it already several times . ”
他们有 尝试 它 已经 一些 时代 . ”

他们已经尝试过好几次了。

“ [juːv] [stɪl] [gɒt] [ðə; ði] [nəʊt] , ” [pə'sistid] ['hjuːɪt] .
“ You've still got the note , ” persisted Hewitt .
“ 你已经 仍然 得到 这 笔记 , ” 持续 休伊特 .

“你还留着那张纸条呢，”休伊特坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] .
“ It proves why you went there .
“ 它 证明 为什么 你 去 那里 .

“这证明了你为什么去那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] , [tuː] .
And the senator , too .
和 这 参议员 , 也 .

还有那位参议员。

[hiː; hi][kæn; kən]['testɪfaɪ] .
He can testify .
他 能 作证 .

他可以作证。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
And we won't be hundred yards away .
和 我们 惯于 是 百 码 离开 .

我们不会离得太远。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊlən] .
And , ” he added grudgingly , “ you have Nolan .
和 , ” 他 额外 勉强 , “ 你 有 诺兰 .

“而且，”他不情愿地补充道，“你还有诺兰。”

” ['nəʊlən][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
” Nolan was the spoiled child of ' the office .
” 诺兰 曾是 这 被宠坏了 孩子 的 - 这 办公室 .

“诺兰是《办公室》里被宠坏的孩子。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] [pet] .
' He was the district attorney's pet .
- 他 曾是 这 区 律师 宠物 .

他是地方检察官的宠儿。

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)]
Although still young , he had scored as a detective and as a driver
虽然 仍然 年轻的 , 他 有 得分 作为 一个 侦探 和 作为 一个 司机
[ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] - [kɑːz] .
of racing - cars .
的 赛车 - 汽车 .

虽然年纪轻轻，但他作为侦探和赛车手都取得了成功。

[æz; əz] ['wɔːrtənz] ['ʃəʊfə(r)] [hiː; hi] [naʊ] ['dʌbld] [ðə; ði] [pɑːts] .
As Wharton's chauffeur he now doubled the parts .
作为 沃顿商学院 司机 他 现在 双倍 这 部分 .

作为沃顿的司机，他现在一人分饰两角。

“ [wɒt] ['nəʊlən] ['testifai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [help] , ” [sed] ['(h)wɔːtn] .
“ What Nolan testified wouldn't be any help , ” said Wharton .
“ 什么 诺兰 作证 不会 是 任何 帮助 , ” 说 沃顿商学院 .

沃顿说：“诺兰的证词没有任何帮助。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['stɔːri][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . ”
“ They would say it was just a story he invented to save me . ”
“ 他们 会 说 它 曾是 只是 一个 故事 他 发明 到 节省 我 . ”

“他们会说这只是他为了救我而编造的故事。”

“ [ðen] [skweə(r)] [jɔː'self] [ðɪs] [wei] , ” [ɜːrdʒd] ['rʌmsən] .
“ Then square yourself this way , ” urged Rumson .
“ 然后 正方形 你自己 这 方式 , ” 敦促 拉姆森 .

“那就这样摆正自己，”拉姆森催促道。

“ [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [naʊ] [baɪ][hænd][tuː; tə][hæm]['kʌtlə(r)][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
“ Send a note now by hand to Ham Cutler and one to your sister .
“ 发送 一个 笔记 现在 经过 手 到 火腿 卡特勒 和 一 到 你的 姐姐 .

“现在就给哈姆·卡特勒和你的妹妹分别递上一封信。”

[tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aɪdə] [ɜːrlz] — [ænd; ənd] [waɪ] — [tel] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɪts]
Tell them you're going to Ida Earle's — and why — tell them you're afraid it's
告诉 他们 你是 去 到 艾达 厄尔的 — 和 为什么 — 告诉 他们 你是 害怕的 它是
[ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ,
a frame - up ,
一个 框架 - 向上 ,

告诉他们你要去艾达·厄尔家——并说明原因——告诉他们你担心这是个陷害。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [æz; əz] ['evɪdəns] .
and for them to keep your notes as evidence .
和 为了 他们 到 保持 你的 笔记 作为 证据 .

并让他们保留你的笔记作为证据。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
And enclose the one from her .
和 括 这 一 从 她 .

把她寄来的那份也附上。

” ['(h)wɔːtn] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [rəʊt] , ['rʌmsən] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Wharton nodded in approval , and , while he wrote , Rumson and the
” 沃顿商学院 点头 在 赞同 , 和 , 尽管 他 写道 , 拉姆森 和 这
[dɪ'tektɪv] [plænd] [haʊ] ,
detective planned how ,
侦探 计划 如何 ,

沃顿点头表示赞同，在他写作的同时，拉姆森和侦探开始计划如何行动。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][rəʊd] - [haʊs] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
without those inside the road - house being aware of their presence , they might be near it .
没有 那些 里面 这 路 - 房子 存在 意识到的 的 他们的 在场 , 他们 可能 是 靠近 它 .

如果路边旅馆里的人没有察觉到他们的存在，他们可能就在旅馆附近。

['kɛslərz] ['kæfeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [pə'liːs] ['priːsɪŋkt] .
Kessler's Cafe lay in the Seventy - ninth Police Precinct .
凯斯勒的 咖啡店 躺 在 这 七十 - 第九 警察 辖区 .

凯斯勒咖啡馆位于第七十九警察分局内。

[ɪn]['tæksi] - [kæbz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prə'siːd] [daʊn] [waɪt] [pleɪnz] ['ævənjuː] ,
In taxi - cabs they arranged to start at once and proceed down White Plains Avenue ,
在 出租车 - 出租车 他们 安排 到 开始 在 一次 和 继续 向下 白色的 平原 大街 ,

他们约好立即乘坐出租车沿白原大道出发。

[wɪtʃ] ['pærəlels] [ðə; ði] ['bɒstən] [rəʊd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] ['kɛslərz] ,
which parallels the Boston Road , until they were on a line with Kessler's ,
哪个 平行线 这 波士顿 路 , 直到 他们 是 在 一个 线 和 凯斯勒的 ,

这条路与波士顿路平行，直到与凯斯勒的路汇合。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gærɑːʒɪz] .
but from it hidden by the woods and the garages .
但 从 它 隐 经过 这 树林 和 这 车库 .

但它被树林和车库遮挡住了。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɒs] [lɒts] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A walk of a quarter of a mile across lots and under cover of the
一个 走 的 一个 四分之一 的 一个 英里 穿过 很多 和 在下面 覆盖 的 这
[triːz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
trees would bring them to within a hundred yards of the house .
树木 会 带来 他们 到 之内 一个 百 码 的 这 房子 .

沿着四分之一英里长的路穿过空地，在树荫下行走，就能到达离房子不到一百码的地方。

['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Wharton was to give them a start of half an hour .
沃顿商学院 曾是 到 给 他们 一个 开始 的 一半 一个 小时 .

沃顿给了他们半小时的准备时间。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] , [ðeɪ] [ə'griːd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['tæksi] - [kæbz] ,
That he might know they were on watch , they agreed , after they dismissed the taxi - cabs ,
那 他 可能 知道 他们 是 在 手表 , 他们 同意 , 后 他们 解雇 这 出租车 - 出租车 ,

他们打发出租车司机走后，一致认为他应该知道他们在监视他。

[tuː; tə] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [pɑːst][ðə; ði][rəʊd] - [haʊs] .
to send one of them into the Boston Post Road past the road - house .
到 发送 一 的 他们 进入 这 波士顿 邮政 路 过去的 这 路 - 房子 .

派其中一人沿着波士顿邮政路经过路边旅馆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] ,
When it was directly in front of the cafe ,
什么时候 它 曾是 直接地 在 正面 的 这 咖啡店 ,

当它正对着咖啡馆时，

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] ['empti] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] .
the chauffeur would throw away into the road an empty cigarette - case .
这 司机 会 扔 离开 进入 这 路 一个 空的 卷烟 - 案件 .

司机把空烟盒扔到路边。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - [stænd] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['jeləʊ] .
From the cigar - stand they selected a cigarette box of a startling yellow .
从 这 雪茄 - 站立 他们 已选 一个 卷烟 盒子 的 一个 令人震惊 黄色的 .

他们从雪茄摊上挑选了一个颜色鲜艳的黄色香烟盒。

[æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .
At half a mile it was conspicuous .
在 一半 一个 英里 它 曾是 显眼的 .

半英里外就非常显眼。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ɪk'spleɪnd] ['rʌmsən] , " [jʊl] [nəʊ] [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
" When you see this in the road , " explained Rumson , " you'll know we're on the job .
" 什么时候 你 看 这 在 这 路 , " 解释 拉姆森 , " 你会 知道 是 在 这 工作 .

"当你在路上看到这个的时候,"拉姆森解释说,"你就知道我们正在工作了。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] ,
And after you're inside , if you need us ,
和 后 你是 里面 , 如果 你 需要 我们 ,

进去之后，如果你需要我们，

[juːv] ['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪv] . "
you've only to go to a rear window and wave . "
你已经 仅有的 到 去 到 一个 后部 窗户 和 海浪 . "

你只需要走到后窗边挥挥手就行了。"

" [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ʌp] , " [graul] ['bɪsəl] , " [hiː; hi] [woʊnt] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] . "
" If they mean to do him up , " growled Bissell , " he won't get to a rear window . "
" 如果 他们 意思是 到 做 他 向上 , " 咆哮 比塞尔 , " 他 惯于 得到 到 一个 后部 窗户 . "

"如果他们真想把他打倒,"比塞尔咆哮道，"他连后窗都够不着。"

" [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['rʌmsən] — — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" He can always tell them we're outside , " said Rumson — — " and they are extremely likely to believe him .
" 他 能 总是 告诉 他们 是 外部 , " 说 拉姆森 — — " 和 他们 是 极其 可能 到 相信 他 .

"他总可以告诉他们我们在外面,"拉姆森说——"而且他们极有可能相信他。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
Do you want a gun ? "
做 你 想 一个 枪 ? "

你想要枪吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] .
" No , " said the D . A .
" 不 , " 说 这 D . 一个 .

"不,"地方检察官说。

" ['betə(r)] [hæv; həv] [maɪn] , "
" Better have mine , "
" 更好的 有 矿 , "

"最好把我的也给我。"

- [ɜːrdʒd] ['hjuːɪt] .
' urged Hewitt .
- 敦促 休伊特 .

休伊特敦促道。

“ [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] .
“ I have my own , ” explained the D . A .
“ 我 有 我的 自己的 , ” 解释 这 D . 一个 .

“我有自己的,”地方检察官解释道。

['rʌmsən] [ænd; ənd] ['hjuːɪt] [set] [ɒf] [ɪn]['tæksi] - [kæbz][ænd; ənd] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['(h)wɔːtn] ['fɒləʊd] .
Rumson and Hewitt set off in taxi - cabs and , a half - hour later , Wharton followed .
拉姆森 和 休伊特 放 离开 在 出租车 - 出租车 和 , 一个 一半 - 小时 之后 , 沃顿商学院 随后 .

拉姆森和休伊特乘出租车出发，半小时后，沃顿也跟了上来。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
As he sank back against the cushions of the big touring - car he felt a pleasing thrill of excitement ,
作为 他 沉没 后退 反对 这 靠垫 的 这 大的 巡演 - 车 他 毛毡 一个 令人愉悦 刺激 的 激动 ,

当他靠在大型旅行车的坐垫上时，他感到一阵愉悦的兴奋感。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['træfɪk] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [mə'kænɪkli] , [hiː; hi] [smaɪld] .
and as he passed the traffic police , and they saluted mechanically , he smiled .
和 作为 他 通过了 这 交通 警察 , 和 他们 敬礼 机械地 , 他 微笑 .

当他经过交警时，交警机械地敬礼，他笑了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gest] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [pə'fʌŋktəri] .
Had they guessed his errand their interest in his progress would have been less perfunctory .
有 他们 猜对了 他的 差事 他们的 兴趣 在 他的 进步 会 有 到过 较少的 敷衍了事 .

如果他们猜到他此行的目的，他们就不会如此敷衍了事地关注他的进展了。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɪld] [bænf] ;
In half an hour he might know that the police killed Banf ;
在 一半 一个 小时 他 可能 知道 那 这 警察 被杀 班夫 ;

半小时后他可能就会知道班夫是被警察杀死的；

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hɪm'self] [mait] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
in half an hour he himself might walk into a trap they had ,
在 一半 一个 小时 他 他自己 可能 走 进入 一个 陷阱 他们 有 ,

半小时后，他自己可能就会落入他们设下的陷阱。

[ɪn] [tɜːn] , [steɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
in turn , staged for him .
在 转动 , 摆拍 为了 他 .

反过来，这一切都是为他安排的。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [kliːn] [ɒk'təʊbə(r)][eə(r)] ,
As the car ran swiftly through the clean October air ,
作为 这 车 跑 迅速地 通过 这 干净的 十月 空气 ,

汽车在十月清新的空气中飞驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] [ɔːl'tɜːnətli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['(h)wɔːtn]
and the wind and sun alternately chilled and warmed his blood , Wharton
和 这 风 和 太阳 交替 冷藏 和 温暖 他的 血 , 沃顿商学院
[kən'sɪdəd] [ðiːz] [ˌpɒsə'biliti z] .
considered these possibilities .
经过考虑的 这些 可能性 .

风和阳光交替地使他的血液变得寒冷和温暖，沃顿考虑着这些可能性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wʊmən] [ɜːrl] [wʊd] [lend] [hɜː'self] [tuː; tə]['eni] [plɒt][tuː; tə][duː; də]
He could not believe the woman Earle would lend herself to any plot to do
他 可以 不是 相信 这 女士 厄尔 会 借 她自己 到 任何 阴谋 到 做
[hɪm] ['bɒdɪli] [hɑːm] .
him bodily harm .
他 身体上的 伤害 .

他无法相信厄尔这个女人会参与任何伤害他的阴谋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
She was a responsible person .
她 曾是 一个 负责任的 人 .

她是个负责任的人。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
In her own world she was as important a figure as was the district
在 她 自己的 世界 她 曾是 作为 重要的 一个 数字 作为 曾是 这 区
[ə'tɜːni] [ɪn][hɪz; ɪz] .
attorney in his .
律师 在 他的 .

在她的世界里，她和地方检察官在他那个世界里一样重要。

[hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn] " ['haɪə(r)] [ʌp] " [ɪn] ['tæməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv]
Her allies were the man " higher up " in Tammany and the police of
她 盟国 是 这 男人 " 更高 向上 " 在 坦慕尼 和 这 警察 的
[ðə; ði]['ʌpə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [fɔːs] .
the upper ranks of the uniformed force .
这 上 排名 的 这 制服 力量 .

她的盟友是坦慕尼协会的"高层"人物和高级警官。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪntɪmət]
And of the higher office of the district attorney she possessed an intimate
和 的 这 更高 办公室 的 这 区 律师 她 拥有 一个 亲密的
[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['nɒlɪdʒ] .
and respectful knowledge .
和 尊重 知识 .

她对地方检察官这一更高职位有着深入而尊敬的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was not to be considered that against the prosecuting attorney such a
它 曾是 不是 到 是 经过考虑的 那 反对 这 起诉 律师 这样的 一个
['wʊmən] [wʊd] [weɪdʒ][wɔː(r)] .
woman would wage war .
女士 会 工资 战争 .

人们不曾想到，这样一个女人竟然会与检察官对抗。

[səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]['eni] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['mediteit] ['(h)wɔːtn] [dɪs'mɪst]
So the thought that upon his person any assault was meditated Wharton dismissed
所以 这 想法 那 之上 他的 人 任何 突击 曾是 冥想 沃顿商学院 解雇
[æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .
as unintelligent .
作为 愚蠢的 .

因此，沃顿认为任何针对他本人的袭击都是蓄意的，这种想法是愚蠢的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [plænd] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] .
That it was upon his reputation the attack was planned seemed much more probable .
那 它 曾是 之上 他的 名声 这 攻击 曾是 计划 似乎 很多 更多的 可能 .

袭击计划的依据是他的名誉，这种说法似乎更有可能。

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ænd; ənd][səʊ] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [fɔː'stɔːld] .
But that contingency he had foreseen and so , he believed , forestalled .
但 那 应急措施 他 有 预见 和 所以 , 他 相信 , 阻止 .

但他预见到了这种意外情况，因此他相信自己已经阻止了它的发生。

[ðeə(r)] [ðen] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .
There then remained only the possibility that the offer in the letter was genuine .
那里 然后 剩余 仅有的 这 可能性 那 这 提供 在 这 信 曾是 真的 .

那么，剩下的唯一可能性就是信中的提议是真实的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed quite too good to be true .
它 似乎 相当 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tæməni] ,
For , as he asked himself , on the very eve of an election , why should Tammany ,
为了 , 作为 他 问 他自己 , 在 这 非常 前夕 的 一个 选举 , 为什么 应该 坦慕尼 ,

因为，正如他在选举前夕问自己的那样，为什么坦慕尼协会应该……

[ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['tæməni] ,
or a friend of Tammany ,
或者 一个 朋友 的 坦慕尼 ,

或者坦慕尼协会的朋友，

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæməni] ['kændɪdət] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] .
place in his possession the information that to the Tammany candidate would bring inevitable defeat .
地方 在 他的 拥有 这 信息 那 到 这 坦慕尼 候选人 会 带来 不可避免的 击败 .

让他掌握那些对坦慕尼候选人来说必然会导致失败的信息。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [tuː] ['əʊpən] , [tuː] ['dʒenərəs] .
He felt that the way they were playing into his hands was too open , too generous .
他 毛毡 那 这 方式 他们 是 玩耍 进入 他的 双手 曾是 也 打开 , 也 慷慨的 .

他觉得他们太容易上当受骗了，太慷慨了。

[ɪf] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,
If their object was to lead him into a trap ,
如果 他们的 目的 曾是 到 带领 他 进入 一个 陷阱 ,

如果他们的目的是引诱他落入陷阱，

[ɒv; əv][ɔːl] [beɪts] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [kɪld] [bænf][wɒz; wəz][ðə; ði]
of all baits they might use the promise to tell him who killed Banf was the
的 全部 饵料 他们 可能 使用 这 承诺 到 告诉 他 WHO 被杀 班夫 曾是 这
[wʌn]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm] .
one certain to attract him .
一 肯定 到 吸引 他 .

在所有可能的诱饵中，承诺告诉他谁杀了班夫这个诱饵最能吸引他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɒbviəs] .
It made their invitation to walk into the parlor almost too obvious .
它 制成 他们的 邀请 到 走 进入 这 客厅 几乎 也 明显的 .

这使得他们邀请客人进入客厅的举动显得过于明显。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] [nɒt] ['dʒenjuɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
But were the offer not genuine , there was a condition attached to it
但 是 这 提供 不是 真的 , 那里 曾是 一个 状况 随附的 到 它
[ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
that puzzled him .
那 困惑 他 .

但如果这个提议不是真的，那么其中附带的一个条件让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['stɪpjuːleɪtɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ləʊn] .
It was not the condition that stipulated he should come alone .
它 曾是 不是 这 状况 那 规定的 他 应该 来 独自的 .

条件并没有规定他必须独自前来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['meni] [wɪl] [kən'fes] , [ɔː(r)] [bɪ'treɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
His experience had taught him many will confess , or betray , to the district
他的 经验 有 教授 他 许多 将要 承认 , 或者 背叛 , 到 这 区
[ə'tɜːni] [huː] ,
attorney who ,
律师 WHO ,

他的经验告诉他，许多人会向地方检察官坦白，或者背叛他。

[tuː; tə][ə; eɪ]['depjuti] , [wɪl] [tel] ['nʌθɪŋ] .
to a deputy , will tell nothing .
到 一个 副 , 将要 告诉 没有什么 .

对副手，什么都不会说。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət]
The condition that puzzled him was the one that insisted he should come at
这 状况 那 困惑 他 曾是 这 一 那 坚持 他 应该 来 在
[wʌns][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [tuː] [leɪt] .
once or it would be " too late .
一次 或者 它 会 是 " 也 晚的 .

让他感到困惑的是，对方坚持要他立即前来，否则就“太晚了”。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [heɪst] [səʊ] [ɪm'perətɪv] ?
" Why was haste so imperative ?
" 为什么 曾是 匆忙 所以 至关重要的 ?

为什么必须抓紧时间?

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] " [tuː] [leɪt] " ?
Why , if he delayed , would he be " too late " ?
为什么 , 如果 他 延迟 , 会 他 是 " 也 晚的 " ?

为什么他如果拖延下去就会“太迟”呢?

[wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [wɒz; wəz]
Was the man he sought about to escape from his jurisdiction , was
曾是 这 男人 他 寻求 关于 到 逃脱 从 他的 管辖权 , 曾是
[hiː; hi] ['daɪɪŋ] ,
he dying ,
他 垂死 ,

他要找的那个人是不是即将逃脱他的管辖？他是不是快要死了？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] [kən'feʃ(ə)n] ;
and was it his wish to make a death - bed confession ;
和 曾是 它 他的 希望 到 制作 一个 死亡 - 床 忏悔 ;

他是否希望在临终前忏悔？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [dɪ'leɪ] [mait] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)]
or was he so reluctant to speak that delay might cause him to reconsider
或者 曾是 他 所以 不情愿的 到 说话 那 延迟 可能 原因 他 到 重新考虑
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ?
and remain silent ?
和 保持 沉默的 ?

或者他是否因为不愿开口，而担心拖延会让他重新考虑，最终保持沉默？

[wɪð] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['kwɪkli] [pɑːst] ,
With these questions in his mind , the minutes quickly passed ,
和 这些 问题 在 他的 头脑 , 这 分钟 迅速地 通过了 ,

带着这些疑问，时间飞逝而过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['(h)wɔːtn] [sɔː] [ðæt] ['nəʊlən][hæd; həd] [left]
and it was with a thrill of excitement Wharton saw that Nolan had left
和 它 曾是 和 一个 刺激 的 激动 沃顿商学院 锯 那 诺兰 有 左边
[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒstən] [rəʊd] .
the Zoological Gardens on the right and turned into the Boston Road .
这 动物学 花园 在 这 正确的 和 转向 进入 这 波士顿 路 .

沃顿激动地看到诺兰从动物园向右驶出，拐进了波士顿路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [biːn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['(h)wɔːtn] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
It had but lately been completed and to Wharton was unfamiliar .
它 有 但 最近 到过 完全的 和 到 沃顿商学院 曾是 陌生 .

它不久前才竣工，沃顿对此并不熟悉。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'skɑːd] ['rəʊdweɪ] [stɪl] [leɪ] ['skætəd] [ðə; ði] [ʌp'ruːt] [triːz] [ænd; ənd]
On either side of the unscarred roadway still lay scattered the uprooted trees and
在 任何一个 边 的 这 无疤痕 道路 仍然 躺 疏散 这 连根拔起 树木 和
['bəʊldəz] [ðæt] [hæd; həd] [blɒkt] [ɪts] ['prəʊgres] ,
boulders that had blocked its progress ,
巨石 那 有 已屏蔽 它是 进步 ,

在未受破坏的道路两旁，仍然散落着曾经阻碍道路通行的被连根拔起的树木和巨石。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] [tɑː(r)] - ['bærəlz] , [sɪ'ment] - [sæks] ,
and abandoned by the contractors were empty tar - barrels , cement - sacks ,
和 弃 经过 这 承包商 是 空的 焦油 - 桶 , 水泥 - 麻袋 ,
[tuːl] - [ʃedz] , [ænd; ənd]['fɔːdʒɪz] .
tool - sheds , and forges .
工具 - 棚屋 , 和 锻造厂 .

承包商遗弃了空的焦油桶、水泥袋、工具棚和锻造炉。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] [les] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] .
Nor was the surrounding landscape less raw and unlovely .
也不 曾是 这 周围 景观 较少的 生的 和 不可爱 .

周围的景色也同样荒凉丑陋。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [stretʃt] ['veɪkənt] [lɒts] ['kʌvəd] [wɪð] [æʃ] [hiːps] ;
Toward the Sound stretched vacant lots covered with ash heaps ;
朝向 这 声音 拉伸 空缺 很多 涵盖 和 灰 堆积如山 ;

面向海湾方向，是一片片空地，上面堆满了灰烬；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['haʊzɪz] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [glɑːs] - ['kʌvəd] [kəʊld]
to the left a few old and broken houses set among the glass - covered cold
到 这 左边 一个 很少 老的 和 破碎的 房屋 放 之中 这 玻璃 - 涵盖 寒冷的
[freɪmz] [ɒv; əv] [trʌk] - [fɑːrmz] .
frames of truck - farms .
框架 的 卡车 - 农场 .

左边是几栋破旧的老房子，散落在玻璃覆盖的蔬菜农场冷棚里。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
The district attorney felt a sudden twinge of loneliness .
这 区 律师 毛毡 一个 突然 轻微疼痛 的 孤独 .

地方检察官突然感到一阵孤独。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [saɪn] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " - [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs]
And when an automobile sign told him he was " 10 miles from Columbus
和 什么时候 一个 汽车 符号 讲述 他 他 曾是 " - 英里 从 哥伦布
['sɜːk(ə)l] ,
Circle ,
圆圈 ,

当一个汽车标志告诉他"距离哥伦布圆环还有10英里"时，

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
" he felt that from the New York he knew he was much farther .
" 他 毛毡 那 从 这 新的 约克 他 知道 他 曾是 很多 更远 .

他感觉自己离纽约很远。

[tuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd]
Two miles up the road his car overhauled a bicycle policeman , and
二 英里 向上 这 路 他的 车 大修 一个 自行车 警察 , 和
['(h)wɔːtn] ['hɔːltɪd] [hɪm] .
Wharton halted him .
沃顿商学院 停止 他 .

两英里外，他的车超过了一名骑自行车的警察，沃顿拦下了他。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] - [haʊs] [kɔːld] ['kɛslərz] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)] ?
" Is there a road - house called Kessler's beyond here ?
" 是 那里 一个 路 - 房子 称为 凯斯勒的 超过 这里 ?

"这附近有家叫凯斯勒的路边旅馆吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɒn] [ðə; ði] [left] , ['fɑːðə(r)] [ʌp] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" On the left , farther up , " the officer told him , and added :
" 在 这 左边 , 更远 向上 , " 这 官 讲述 他 , 和 额外 :

"在左边，再往上一点，"警官告诉他，并补充道：

" [juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstə(r)] . ['(h)wɔːtn] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You can't miss it Mr . Wharton ; there's no other house near it . "
" 你 不能 错过 它 先生 . 沃顿商学院 ; 有 不 其他 房子 靠近 它 . "

"沃顿先生，您肯定不会错过它；附近没有其他房子。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . " [ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə][duː; də] .

" You know me , " said the D . A . " Then you'll understand what I want you to do .

" 你 知道 我 , " 说 这 D . 一个 . " 然后 你会 理解 什么 我 想 你 到 做 .

"你认识我,"地方检察官说,"那你就会明白我想让你做什么。"

[aɪv] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ə'ləʊn] .

I've agreed to go to that house alone .

我已经 同意 到 去 到 那 房子 独自的 .

我同意独自去那所房子。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] .

If they see you pass they may think I'm not playing fair .

如果 他们 看 你 经过 他们 可能 思考 我是 不是 玩耍 公平的 .

如果他们看到你通过，他们可能会认为我没有公平竞争。

[səʊ] [stɒp] [hɪə(r)] .

So stop here .

所以 停止 这里 .

到此为止。

" [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] .

" The man nodded and dismounted .

" 这 男人 点头 和 下马 .

那人点点头，下了马。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ʃɒts] ,

" But , " added the district attorney , as the car started forward again , " If you hear shots ,

" 但 , " 额外 这 区 律师 , 作为 这 车 开始 向前 再次 , " 如果 你 听到 镜头 ,

"但是,"地方检察官补充道，此时汽车再次向前行驶，"如果你听到枪声，

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [kʌm] .

I don't care how fast you come .

我 不 关心 如何 快速地 你 来 .

我不在乎你来得有多快。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [grɪnd] .

" The officer grinned .

" 这 官 咧嘴一笑 .

警官咧嘴一笑。

" ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [treɪl] [ə'lɒŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɔɪnt] .

" Better let me trail along now , " he called ; " that's a tough joint .

" 更好的 让 我 踪迹 沿着 现在 , " 他 称为 ; " 那就是 一个 艰难的 联合的 .

"最好让我跟上去,"他喊道；"那地方可不好走。"

" [bʌt; bət] ['(h)wɔːtn] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] ;

" But Wharton motioned him back ;

" 但 沃顿商学院 示意 他 后退 ;

但沃顿示意他回去；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][mæn] [stɪl] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] .

and when again he turned to look the man still stood where they had parted .

和 什么时候 再次 他 转向 到 看 这 男人 仍然 站立 在哪里 他们 有 分手了 .

当他再次转身看去时，那人仍然站在他们分开的地方。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æn; ən] ['empti] ['tæksi] - [kæb] [keɪm] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Two minutes later an empty taxi - cab came swiftly toward him and , as it
二 分钟 之后 一个 空的 出租车 - 出租车 来了 迅速地 朝向 他 和 , 作为 它
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

两分钟后，一辆空出租车迅速朝他驶来，当它经过时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [m'əʊʃənd]
the driver lifted his hand from the wheel , and with his thumb motioned
这 司机 抬起 他的 手 从 这 车轮 , 和 和 他的 拇指 示意
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

司机将手从方向盘上抬起，用拇指向后做了个手势。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , " [sed] ['nəʊlən] , " [ðæt] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rʌmsən] [ænd; ənd]
" That's one of the men , " said Nolan , " that started with Mr . Rumson and
" 那就是 一 的 这 男人 , " 说 诺兰 , " 那 开始 和 先生 . 拉姆森 和
['hjuːɪt] [frɒm; frəm] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
Hewitt from Delmonico's .
休伊特 从 德尔莫尼科的 .

“那是其中一位，”诺兰说，“他最初是和德尔莫尼科餐厅的拉姆森先生和休伊特先生一起创立的。”

" ['(h)wɔːtn] [n'ɒdɪd] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][plæn][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]
" Wharton nodded ; and , now assured that in their plan there had been no
" 沃顿商学院 点头 ; 和 , 现在 保证 那 在 他们的 计划 那里 有 到过 不
[hɪtʃ] , [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
hitch , smiled with satisfaction .
拴住 , 微笑 和 满意 .

沃顿点了点头；现在他确信他们的计划没有出现任何差错，满意地笑了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
A moment later ,
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[wen] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['æsfælt] [rəʊd]['nəʊlən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] ['jeləʊ] ,
when ahead of them on the asphalt road Nolan pointed out a spot of yellow ,
什么时候 前方 的 他们 在 这 沥青 路 诺兰 尖 出去 一个 点 的 黄色的 ,

诺兰指着前方柏油路上的一小块黄色区域说道：

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][wɜː(r); wə(r)] [frendz] .
he recognized the signal and knew that within call were friends .
他 认可 这 信号 和 知道 那 之内 称呼 是 朋友们 .

他认出了这个信号，知道电话那头是朋友。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ˌsɪgə'ret] - [bɒks] [leɪ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [tuː]
The yellow cigarette - box lay directly in front of a long wooden building of two
这 黄色的 卷烟 - 盒子 躺 直接地 在 正面 的 一个 长的 木制的 建筑 的 二
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

黄色的香烟盒就放在一栋两层高的长形木屋前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ə; eɪ] [kɜːvɪŋ] ['draɪvweɪ] [mɑːkt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ]
It was linked to the road by a curving driveway marked on either side by
它 曾是 链接 到 这 路 经过 一个 弯曲 车道 标记 在 任何一个 边 经过
['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [stəʊnz] .
whitewashed stones .
粉刷过的 石头 .

它通过一条弯曲的车道与公路相连，车道两侧用粉刷过的石头做了标记。

[ɒn] [və'rændəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [glɑːs] ['(h)wɔːtn] [sɔː] [waɪt] - ['kʌvəd] ['teɪblz] ['ʌndə(r)] [red] ['kænd(ə)l] -
On verandas enclosed In glass Wharton saw white - covered tables under red candle -
在 阳台 内 在 玻璃 沃顿商学院 锯 白色的 - 涵盖 表格 在下面 红色的 蜡烛 -
[ʃeɪd] [ænd; ənd] ,
shade and ,
阴影 和 ,

在玻璃围起的阳台上，沃顿看到红色烛台下摆放着铺着白色桌布的桌子，

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn] ['peɪpə(r)]
protruding from one end of the house and hung with electric lights in paper
突出 从 一 结尾 的 这 房子 和 悬挂 和 电的 灯 在 纸
['læntənz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

从房子的一端伸出来，挂着纸灯笼，灯笼里装着电灯。

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
a pavilion for dancing .
一个 亭 为了 跳舞 .

一个用来跳舞的亭子。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ʃedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ]
In the rear of the house stood sheds and a thick tangle of trees on which
在 这 后部 的 这 房子 站立 棚屋 和 一个 厚的 纠纷 的 树木 在 哪个
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ʃəʊd] ['jeləʊ] ['peɪntɪd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['ærəus] ['pɔɪntɪŋ] ,
the autumn leaves showed yellow painted fingers and arrows pointing ,
这 秋天 树叶 显示 黄色的 绘 手指 和 箭头 指向 ,

房子后面是棚屋和茂密的树木，秋天的树叶像涂了黄色颜料的手指和箭头一样指向前方。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] , [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [pɑːst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɛsləz] .
and an electric sign , proclaimed to all who passed that this was Kessler's .
和 一个 电的 符号 , 宣布 到 全部 WHO 通过了 那 这 曾是 凯斯勒的 .

一块电子招牌向所有路过的人宣告：这里是凯斯勒的店。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .
In spite of its reputation , the house wore the aspect of the commonplace .
在 尽管如此 的 它是 名声 , 这 房子 穿着 这 方面 的 这 平凡 .

尽管名声在外，这栋房子看起来却很普通。

[ɪn] ['evɪdəns] ['nʌθɪŋ] [flɔːnt] ,
In evidence nothing flaunted ,
在 证据 没有什么 炫耀 ,

证据中没有任何炫耀之物。

['nʌθɪŋ] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [ɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peləm] ['pɑːkweɪ] [ænd; ənd]
nothing threatened From a dozen other inns along the Pelham Parkway and
没有什么 威胁 从 一个 打 其他 旅馆 沿着 这 佩勒姆 公园大道 和
[ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
the Boston Post Road it was no way to be distinguished .
这 波士顿 邮政 路 它 曾是 不 方式 到 是 杰出的 .

没有什么能构成威胁。与佩勒姆公园大道和波士顿邮政路沿线的十几家其他旅馆相比，它没有任何特别之处。

[æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] , ['(h)wɔːtn] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
As directed in the note , Wharton left the car in the road .
作为 指导 在 这 笔记 , 沃顿商学院 左边 这 车 在 这 路 .

按照纸条上的指示，沃顿把车停在了路边。

“ [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['nəʊlən] ;
“ For five minutes stay where you are , ” he ordered Nolan ;
“ 为了 五 分钟 停留 在哪里 你 是 , ” 他 订购 诺兰 ;

“在原地待五分钟，”他命令诺兰；

“ [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk] .
“ then go to the bar and get a drink .
“ 然后 去 到 这 酒吧 和 得到 一个 喝 .

“然后去吧台喝一杯。”

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɔː(r)] [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Don't talk to any one or they'll think you're trying to get information .
不 讲话 到 任何 一 或者 他们会 思考 你是 尝试 到 得到 信息 .

不要跟任何人说话，否则他们会以为你在打探消息。

[wɜːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Work around to the back of the house .
工作 大约 到 这 后退 的 这 房子 .

绕到房子后面去干活。

[stænd] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Stand where I can see you from the window .
站立 在哪里 我 能 看 你 从 这 窗户 .

站在我能从窗户看到你的地方。

[ai] [meɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rʌmsən] .
I may want you to carry a message to Mr . Rumson .
我 可能 想 你 到 携带 一个 信息 到 先生 . 拉姆森 .

我可能需要你给拉姆森先生带个口信。

” [ɒn] [fʊt] ['(h)wɔːtn] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [kɜːvd] [draɪv] - [wei] ,
” On foot Wharton walked up the curved drive - way ,
” 在 脚 沃顿商学院 步行 向上 这 弯曲 驾驶 - 方式 ,

沃顿步行沿着弯曲的车道走上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][spaɪd][ə'pɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and if from the house his approach was spied upon , there was no
和 如果 从 这 房子 他的 方法 曾是 间谍 之上 , 那里 曾是 不
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

如果有人从房子里窥视他的行踪，也没有证据。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ðə; ði]
In the second story the blinds were drawn and on the first floor the
在 这 第二 故事 这 百叶窗 是 绘制 和 在 这 第一的 地面 这
[və'rændəz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
verandas were empty .
阳台 是 空的 .

二楼的百叶窗都拉上了，一楼的阳台上空无一人。

[nɔː(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd]
Nor , not even after he had mounted to the veranda and stepped inside
也不 , 不是 甚至 后 他 有 安装 到 这 阳台 和 步 里面
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

甚至在他登上阳台、走进屋子之后，也没有

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was there any sign that his visit was expected .
曾是 那里 任何 符号 那 他的 访问 曾是 预期的 .

是否有任何迹象表明他的来访是意料之中的？

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] ,
He stood in a hall ,
他 站立 在 一个 大厅 ,

他站在大厅里，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [rəʊz] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [led][tuː; tə]
and in front of him rose a broad flight of stairs that he guessed led to
和 在 正面 的 他 玫瑰 一个 广阔 航班 的 楼梯 那 他 猜对了 引领 到
[ðə; ði] ['praɪvət] ['sʌpə(r)] - [rʊmz; ruːmz] .
the private supper - rooms .
这 私人的 晚餐 - 房间 .

在他面前是一段宽阔的台阶，他猜想那是通往私人餐厅的台阶。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['restrɒnt] .
On his left was the restaurant .
在 他的 左边 曾是 这 餐厅 .

他的左边就是餐厅。

[swept] [ænd; ənd] ['gɑ:niʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['revlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəs] ,
Swept and garnished after the revels of the night previous ,
扫荡 和 装饰 后 这 揭秘 的 这 夜晚 以前的 ,

经过前一晚狂欢后的清扫和装饰，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ['restɪŋ] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eə(r)]
and as though resting in preparation for those to come , it an air
和 作为 尽管 休息 在 准备 为了 那些 到 来 , 它 一个 空气
[ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
of peaceful inactivity .
的 和平 不活动 .

仿佛在休息，为即将到来的人做准备，这里弥漫着一种平静祥和的气氛。

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['meɪtər] - [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['menjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
At a table a maitre d'ho'tel was composing the menu for the evening
在 一个 桌子 一个 领班 - 曾是 构成 这 菜单 为了 这 晚上
,
,
,

在一张桌子旁，一位餐厅经理正在制定当晚的菜单。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [θriː] ['kʌləd] [weitə] [laundʒ] ['sliːpɪli] ,
against the walls three colored waiters lounged sleepily ,
反对 这 墙壁 三 有色 服务员 休闲 昏昏欲睡地 ,

三个肤色各异的侍者懒洋洋地倚在墙边，昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ə; eɪ] [peɪl] [juːθ] [wɪð] [drʌgd] [aɪz] [wɒz; wəz] [wɪð]
and on a platform at a piano a pale youth with drugged eyes was with
和 在 一个 平台 在 一个 钢琴 一个 苍白 青年 和 吸毒 眼睛 曾是 和
[wʌn][hænd] ['pɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .
one hand picking an accompaniment .
一 手 挑选 一个 伴奏 .

在舞台上的钢琴旁，一个面色苍白、眼神迷离的年轻人正用一只手挑选伴奏。

[æz; əz] ['(h)wɔːtn] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dis'dein] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ɪn][ə; eɪ]
As Wharton paused uncertainly the young man , disdaining his audience , in a
作为 沃顿商学院 暂停 不确定性 这 年轻的 男人 , 轻蔑 他的 观众 , 在 一个
[ʃrɪl] ,
shrill ,
尖锐 ,

沃顿犹豫地停顿了一下，这时，那个年轻人轻蔑地看着听众，尖声说道：

['neɪz(ə)l]['tenə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] :
nasal tenor raised his voice and sang :
鼻腔 男高音 提高 他的 嗓音 和 唱 :

一个鼻音很重的男高音提高了嗓门，唱道：

“ [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ruːstə(r)][kɔːlz]
“ And from the time the rooster calls
“ 和 从 这 时间 这 公鸡 呼叫

从公鸡啼鸣的那一刻起

[aɪl] [weə(r)][maɪ]['əʊvərɔːlz] ,
I'll wear my overalls ,
患病的 穿 我的 连体工作服 ,

我会穿我的背带裤。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɡɪŋəm] [ɡaʊn] .
And you , a simple gingham gown .
和 你 , 一个 简单的 格子布 袍 .

而你，则穿着一件简单的格子连衣裙。

[səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][raɪs] ,
So , if you're strong for a shower of rice ,
所以 , 如果 你是 强的 为了 一个 淋浴 的 米 ,

所以，如果你能承受得住一场米雨，

[wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] - [hɔːs] [taʊn] .
We two could make a paradise Of any One - Horse Town .
我们 二 可以 制作 一个 天堂 的 任何 一 - 马 镇 .

我们俩能把任何一个偏僻小镇都变成天堂。

” [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['(h)wɔːtn] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
” At sight of Wharton the head waiter reluctantly detached himself from his
” 在 视线 的 沃顿商学院 这 头 服务员 勉强 分离的 他自己 从 他的
['menjuː][ænd; ənd][rəʊz] .
menu and rose .
菜单 和 玫瑰 .

“一见到沃顿，领班侍者很不情愿地放下菜单站了起来。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡriːt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['(h)wɔːtn] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən][ænd; ənd]
But before he could greet the visitor , Wharton heard his name spoken and
但 前 他 可以 迎接 这 游客 , 沃顿商学院 听到 他的 姓名 说 和
,
,
,

但沃顿还没来得及迎接来访者，就听到有人叫他的名字，然后……

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
looking up , saw a woman descending the stairs .
寻找 向上 , 锯 一个 女士 下降 这 楼梯 .

抬头一看，只见一个女人正走下楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [wen] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ,
It was apparent that when young she had been beautiful , and ,
它 曾是 明显 那 什么时候 年轻的 她 有 到过 美丽的 , 和 ,

很明显，她年轻时很漂亮，而且

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [wɪtʃ]
in spite of an expression in her eyes of hardness and distrust , which
在 尽管如此 的 一个 表达 在 她 眼睛 的 硬度 和 怀疑 , 哪个
[siːmd] [hə'bɪtʃuəl] ,
seemed habitual ,
似乎 习惯性的 ,

尽管她眼神中流露出冷漠和不信任的神情，这似乎是她习以为常的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] .
she was still handsome .
她 曾是 仍然 英俊的 .

她依然很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [dres] [ɒv; əv] ['dekərəs] [ʃeɪdz]
She was without a hat and wearing a house dress of decorous shades
她 曾是 没有 一个 帽子 和 穿着 一个 房子 裙子 的 得体 色调
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and in the extreme of fashion .
和 在 这 极端 的 时尚 .

她没戴帽子，穿着一件颜色端庄的家居服，款式却极其时髦。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] , [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [weɪvz] , [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['brɪliəntiːn] ;
Her black hair , built up in artificial waves , was heavy with brilliantine ;
她 黑色的 头发 , 建造 向上 在 人造的 波浪 , 曾是 重的 和 亮丽 ;
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她那头乌黑的头发，烫成了人造波浪，沾满了发蜡；她的双手，

['kʌvəd] [diːp] [wɪð] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [waɪt] , [ʃəʊd] [ðə; ði][məʊst]
covered deep with rings , and of an unnatural white , showed the most
涵盖 深的 和 戒指 , 和 的 一个 不自然 白色的 , 显示 这 最多
[fæ'stɪdiəs] [keə(r)] .
fastidious care .
挑剔 关心 .

身上布满了深深的年轮，呈现出不自然的白色，这表明主人给予了最细致的照料。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , [friː]
But her complexion was her own ; and her skin , free
但 她 肤色 曾是 她 自己的 ; 和 她 皮肤 , 自由的
[frɒm; frəm] [peɪnt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ,
from paint and powder ,
从 画 和 粉末 ,

但她的肤色是她自己的；她的皮肤上没有化妆和粉饰，

[gləu] [wɪð] [ðæt] ['helθi] [pɪŋk] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] ['əʊnli][ɒv; əv]
glowed with that healthy pink that is supposed to be the perquisite only of
发光 和 那 健康 粉色的 那 是 据称 到 是 这 特权 仅有的 的
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
the simple life and a conscience undisturbed .
这 简单的 生活 和 一个 良心 未受干扰 .

她容光焕发，散发着健康的粉红色光芒，而这种粉红色据说只有过着简单生活、拥有无忧无虑的良心才能拥有。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [ɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I am Mrs . Earle , " said the woman .
" 我 是 太太 . 厄尔 , " 说 这 女士 .

"我是厄尔太太,"那女人说。

" [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊt] .
" I wrote you that note .
" 我 写道 你 那 笔记 .

"我给你写了那张纸条。"

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ðɪs] [wei] ?
Will you please come this way ?
将要 你 请 来 这 方式 ?

请您这边走好吗?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [kʌm] [ðæt] [wei] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,
" That she did not suppose he might not come that way was obvious ,
" 那 她 做过 不是 认为 他 可能 不是 来 那 方式 曾是 明显的 ,
"她没有想到他可能不会走那条路，这一点显而易见。"

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
for , as she spoke , she turned her back on him and mounted the
为了 , 作为 她 辐 , 她 转向 她 后退 在 他 和 安装 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

因为她一边说着话，一边转身背对着他，走上了楼梯。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['(h)wɔːtn] ['fɒləʊd] .
After an instant of hesitation , Wharton followed .
后 一个 立即的 的 犹豫 , 沃顿商学院 随后 .

沃顿犹豫片刻后，也跟着做了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kjuːtli] [ə'laɪv][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] .
As well as his mind , his body was now acutely alive and vigilant .
作为 出色地 作为 他的 头脑 , 他的 身体 曾是 现在 急性 活 和 警惕的 .

除了精神状态之外，他的身体现在也异常活跃，保持着高度的警觉性。

[bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
Both physically and mentally he moved on tiptoe .
两个都 身体 和 精神上 他 已搬 在 脚尖 .

他无论在身体上还是精神上，都小心翼翼地踮着脚尖前进。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['æmbʊʃ] [mait] [laɪ][ɪn] [weɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
For whatever surprise , for whatever ambush might lie in wait , he was
为了 任何 惊喜 , 为了 任何 伏击 可能 说谎 在 等待 , 他 曾是
[prɪ'peəd] .
prepared .
准备 .

无论遇到什么意外，无论埋伏在哪里，他都做好了准备。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz]
At the top of the stairs he found a wide hall along which on both sides
在 这 顶部 的 这 楼梯 他 成立 一个 宽的 大厅 沿着 哪个 在 两个都 侧面
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [dɔːz] .
were many doors .
是 许多 门 .

楼梯顶端是一个宽敞的大厅，两侧有很多门。

[ðə; ði][wʌn] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [stʊd] ['əʊpən] .
The one directly facing the stairs stood open .
这 一 直接地 面向 这 楼梯 站立 打开 .

正对楼梯的那间房是敞开的。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld]
At one side of this the woman halted and with a gesture of the jewelled
在 一 边 的 这 这 女士 停止 和 和 一个 手势 的 这 珠宝
['fɪŋgəz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .
fingers invited him to enter .
手指 受邀 他 到 进入 .

走到这边，女人停了下来，用戴着珠宝的手指做了个手势，邀请他进去。

“ [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My sitting - room , ” she said .
“ 我的 坐着 - 房间 , ” 她 说 .

“我的客厅,”她说。

[æz; əz] ['(h)wɔːtn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ʃiː; ʃi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] : “ [maɪ] ['ɒfɪs] .
As Wharton remained motionless she substituted : “ My office .
作为 沃顿商学院 剩余 静止不动 她 替代 : “ 我的 办公室 .

沃顿一动不动，于是她说道：“我的办公室。”

” ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['(h)wɔːtn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][bəuθ] ['taɪtlz] .
” Peering into the room , Wharton found it suited to both titles .
” 窥视 进入 这 房间 ， 沃顿商学院 成立 它 适合 到 两个都 标题 .

沃顿向房间里望去，发现它很适合这两个标题。

[hiː; hi] [sɔː] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [vɑːzɪs] [fɪld] [wɪð] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ɪn]['sɪlvə(r)] [freɪmz]
He saw comfortable chairs , vases filled with autumn leaves , in silver frames
他 锯 舒服的 椅子 ， 花瓶 已填 和 秋天 树叶 ， 在 银 框架
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ，

他看到了舒适的椅子、装满秋叶的花瓶，以及装在银框里的照片。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['rəʊlə(r)] - [tɒp] [desk] [ɒn] [wɪtʃ]
and between two open windows a business - like roller - top desk on which
和 之间 二 打开 视窗 一个 商业 - 喜欢 滚筒 - 顶部 桌子 在 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] ['telɪfəʊn] .
was a hand telephone .
曾是 一个 手 电话 .

两扇敞开的窗户之间摆放着一张商务风格的卷帘式办公桌，上面放着一部手持电话。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
In plain sight through the windows he beheld the garage and behind it the
在 清楚的 视线 通过 这 视窗 他 观看 这 车库 和 在后面 它 这
[tɒps] [ɒv; əv] [triːz] .
tops of trees .
最高额 的 树木 .

透过窗户，他清楚地看到了车库，车库后面是树梢。

[tuː; tə] ['sʌmən] ['rʌmsən] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['nəʊlən] ,
To summon Rumson , to keep in touch with Nolan ,
到 召唤 拉姆森 ， 到 保持 在 触碰 和 诺兰 ，

召集拉姆森，与诺兰保持联系，

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [step] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['bekən] .
he need only step to one of these windows and beckon .
他 需要 仅有的 步 到 一 的 这些 视窗 和 招手 .

他只需走到其中一扇窗户前，招手示意即可。

[ðə; ði][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'piːld] ,
The strategic position of the room appealed ,
这 战略 位置 的 这 房间 上诉 ，

房间的战略位置很吸引人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊstəs][ænd; ənd]
and with a bow of the head he passed in front of his hostess and
和 和 一个 弓 的 这 头 他 通过了 在 正面 的 他的 女主人 和
['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
entered it .
进入 它 .

他微微颔首，从女主人面前走过，走了进去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
He continued to take note of his surroundings .
他 持续 到 拿 笔记 的 他的 周围环境 .

他继续观察着周围的环境。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [dɔːz] [led] [tuː; tə] [rʊmz; ruːmz]
He now saw that from the office in which he stood doors led to rooms
他 现在 锯 那 从 这 办公室 在 哪个 他 站立 门 引领 到 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] .
adjoining .
相邻的 .

他现在看到，从他所站的办公室里，有一扇门通往相邻的房间。

[ðiːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
These doors were shut ,
这些 门 是 关闭 ,

这些门都关着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['swɪftli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'gæn] [hiː; hi] [fɜːst] [mʌst; məst]
and he determined swiftly that before the interview began he first must
和 他 决定 迅速地 那 前 这 面试 开始 他 第一的 必须
[nəʊ] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
know what lay behind them .
知道 什么 躺 在后面 他们 .

他很快决定，在面试开始之前，他必须先了解他们背后发生了什么。

['mɪsɪz] . [ɜːrl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Mrs . Earle had followed and , as she entered , closed the door .
太太 . 厄尔 有 随后 和 , 作为 她 进入 , 关闭 这 门 .

厄尔太太跟了进来，进门时把门关上了。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['(h)wɔːtn] .
“ No ! ” said Wharton .
“ 不 ! ” 说 沃顿商学院 .

“不！”沃顿说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
It was the first time he had spoken .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 说 .

这是他第一次开口说话。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hezɪteɪtɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen]
For an instant the woman hesitated , regarding him thoughtfully , and then
为了 一个 立即的 这 女士 犹豫了一下 , 关于 他 深思熟虑 , 和 然后
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
without resentment pulled the door open .
没有 怨恨 拉 这 门 打开 .

女人犹豫了一下，若有所思地看了他一眼，然后没有丝毫怨恨地拉开了门。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ['swɪftli] ,
She came toward him swiftly ,
她 来了 朝向 他 迅速地 ,

她迅速向他走来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv]
and he was conscious of the rustle of silk and the stirring of
和 他 曾是 有意识的 的 这 沙沙 的 丝绸 和 这 搅拌 的
['pəːfjuːmz] .
perfumes .
香水 .

他能感觉到丝绸的沙沙声和香水的飘动。

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ,
At the open door she cast a frown of disapproval and then ,
在 这 打开 门 她 投掷 一个 皱眉 的 不赞成 和 然后 ,

她对着敞开的门，皱起了眉头，一脸不赞同，然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [spəʊk] ['hʌrɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
with her face close to his , spoke hurriedly in a whisper .
和 她 脸 关闭 到 他的 , 辐 匆匆 在 一个 耳语 .
她脸凑近他，急促地低声说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ][gɜːl][hɪə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðev] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
“ A man brought a girl here to lunch , ” she said ; “ they've been here before .
“ 一个 男人 带来 一个 女孩 这里 到 午餐 , ” 她 说 ; “ 他们有 到过 这里 前 .
“有个男人带了个女孩来这里吃午饭，”她说；“他们以前来过这里。”

[ðə; ði][gɜːl] [kleɪmz] [ðə; ði][mæn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
The girl claims the man told her he was going to marry her .
这 女孩 索赔 这 男人 讲述 她 他 曾是 去 到 结婚 她 .
女孩称该男子告诉她他要娶她。

[lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] [ɔːl'redi] ,
Last night she found out he has a wife already ,
最后的 夜晚 她 成立 出去 他 有 一个 妻子 已经 ,
昨晚她发现他已经有妻子了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
and she came here to - day meaning to make trouble .
和 她 来了 这里 到 - 天 意义 到 制作 麻烦 .
她今天来这里就是为了惹事。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] .
She brought a gun .
她 带来 一个 枪 .
她带了一把枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
They were in the room at the far end of the hall .
他们 是 在 这 房间 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 .
他们当时在走廊尽头的房间里。

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː] .
George , the water , heard the two shots and ran down here to get me .
乔治 , 这 水 , 听到 这 二 镜头 和 跑 向下 这里 到 得到 我 .
乔治，也就是水，听到了两声枪响，就跑下来把我救了过来。

[nəʊ][wʌn] [els] [hɜːd] .
No one else heard .
不 一 别的 听到 .
其他人都没有听到。

[ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
These rooms are fixed to keep out noise , and the piano was going .
这些 房间 是 固定的 到 保持 出去 噪音 , 和 这 钢琴 曾是 去 .
这些房间都做了隔音处理，但钢琴却在响。

[wiː; wi] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
We broke in and found them on the floor .
我们 打破 在 和 成立 他们 在 这 地面 .
我们破门而入，发现他们倒在地上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] .
The man was shot through the shoulder , the girl through the body .
这 男人 曾是 射击 通过 这 肩膀 , 这 女孩 通过 这 身体 .
男子肩部中弹，女孩身体中弹。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]['faɪəd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
His story is that after she fired , in trying to get the gun from her ,
他的 故事 是 那 后 她 被解雇 , 在 尝试 到 得到 这 枪 从 她 ,
他的说法是，在她开枪后，他试图从她手中夺枪，

[ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɜː'self] - [baɪ]['æksɪdənt] .
she shot herself - by accident .
她 射击 她自己 - 经过 事故 .

她开枪自杀了——意外身亡。

[ðæts] [raɪt] , [ai] [ges] .
That's right , I guess .
那就是 正确的 , 我 猜测 .

没错，我想是的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] [tə'geðə(r)] — [wɒt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][kɔːl][ə; eɪ] -
But the girl says they came here to die together — what the newspaper call a '
但 这 女孩 说道 他们 来了 这里 到 死 一起 — 什么 这 报纸 称呼 一个 -
['suːɪsaɪd][pækt] - — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] ,
suicide pact ' — because they couldn't marry ,
自杀 协议 - — 因为 他们 不能 结婚 ,

但女孩说，他们来这里是为了一起赴死——报纸称之为"自杀协议"——因为他们无法结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self]
and that he first shot her , intending to kill her and then himself
和 那 他 第一的 射击 她 , 意图 到 杀 她 和 然后 他自己
.
.
.

而且他先开枪射杀了她，意图杀死她然后自杀。

[ðæts] ['sɪli] .
That's silly .
那就是 愚蠢的 .

真傻。

[ʃiː; ʃi] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [hɪm] .
She framed it to get him .
她 框 它 到 得到 他 .

她故意把照片裱起来陷害他。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , [səʊ] [naʊ] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['mɜːdə(r)]
She missed him with the gun , so now she's trying to get him with this murder
她 错过 他 和 这 枪 , 所以 现在 她是 尝试 到 得到 他 和 这 谋杀
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

她开枪没打中他，所以现在她想用谋杀罪名陷害他。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I know her .
我 知道 她 .

我认识她。

[ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['səʊbə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] ; [ʃɪd] [hæv; həv] ['blækmeil] [hɪm] .
If she'd been sober she wouldn't have shot him ; she'd have blackmailed him .
如果 棚 到过 清醒 她 不会 有 射击 他 ; 棚 有 勒索 他 .

如果她当时清醒的话，她不会开枪打死他；她会勒索他。

[ʃiːz] [ðæt] [sɔːt] .
She's that sort .
她是 那 种类 .

她就是那种人。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — —
I know her , and — —
我 知道 她 , 和 — —

我认识她，而且——

” [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːni] [brəʊk] [ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” With an exclamation the district attorney broke in upon her .
” 和 一个 感叹 这 区 律师 打破 在 之上 她 .

“地方检察官惊呼一声，闯进了她的房间。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈiːgəli] ; “ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [kɪld] [bænf] ?
“ And the man , ” he demanded eagerly ; “ was it HE killed Banf ?
“ 和 这 男人 , ” 他 要求 急切地 ; “ 曾是 它 他 被杀 班夫 ?

“那么，那个人,”他急切地问道，“是他杀了班夫吗？”

” [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɛərd] .
” In amazement the woman stared .
” 在 惊愕 这 女士 凝视 .

女人惊愕地盯着他。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ Certainly NOT !
“ 当然 不是 !

“绝对不是！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðen] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bænf] ? ”
“ Then what HAS this to do with Banf ? ”
“ 然后 什么 有 这 到 做 和 班夫 ? ”

“那这跟班夫又有什么关系呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么！

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] , [rɪˈprəʊtʃfl] .
” Her tone was annoyed , reproachful .
” 她 语气 曾是 恼怒 , 责备的 .

她的语气带着恼怒和责备。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
“ That was only to bring you here .
“ 那 曾是 仅有的 到 带来 你 这里 .

“那只是为了把你带到这里。”

” [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪtˈself][ɪn][ˈæŋgə(r)]
” His disappointment was so keen that it threatened to exhibit itself in anger
” 他的 失望 曾是 所以 敏锐的 那 它 威胁 到 展览 本身 在 愤怒

.
.
.

“他的失望如此强烈，几乎要爆发成愤怒。”

[ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ˈ(h)wɔːtn] [fɔːst] [hɪmˈself][tuː; tə] [pɔːz] .
Recognizing this , before he spoke Wharton forced himself to pause .
识别 这 , 前 他 辐 沃顿商学院 强制 他自己 到 暂停 .

意识到这一点后，沃顿在开口说话前强迫自己停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˈkwaɪətli] .
Then he repeated her words quietly .
然后 他 重复 她 字 悄悄 .

然后他轻声重复了她的话。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ?
“ Bring me here ?
“ 带来 我 这里 ?

“带我来这里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] : “ [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” The woman exclaimed impatiently : “ So you could beat the police to it , ” she whispered .
” 这 女士 惊呼 不耐烦地 : “ 所以 你 可以 打 这 警察 到 它 , ” 她 低声说道 .

“那女人不耐烦地喊道：‘这样你就能抢在警察之前了，’”她低声说道。

“ [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !
“ So you could HUSH IT UP !
“ 所以 你 可以 嘘 它 向上 !

所以你可以闭嘴!

” [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈriːəl] .
” The surprised laugh of the man was quite real .
” 这 惊讶 笑 的 这 男人 曾是 相当 真实的 .

“那人惊讶的笑声是发自内心的。”

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][nəʊ] [rɪˈzentmənt] [ɔː(r)] [pəʊz] .
It bore no resentment or pose .
它 钻孔 不 怨恨 或者 姿势 .

它没有流露出任何怨恨或姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈmjuːzd] .
He was genuinely amused .
他 曾是 真的 觉得好笑 .

他真的觉得很有趣。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ænd; ənd] [inˈsʌlt] , [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
Then the dignity of his office , tricked and insulted , demanded to be heard .
然后 这 尊严 的 他的 办公室 , 被骗了 和 受辱 , 要求 到 是 听到 .

然后，他那受到欺骗和侮辱的官职尊严要求得到倾听。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkəʊldli] ; [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈpærənt] .
He stared at her coldly ; his indignation was apparent .
他 凝视 在 她 冷冷地 ; 他的 愤慨 曾是 明显 .

他冷冷地盯着她，愤怒之情溢于言表。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪkˈstriːmli] [ɪl] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ You have done extremely ill , ” he told her .
“ 你 有 完毕 极其 患病的 , ” 他 讲述 她 .

“你做得太过分了，”他告诉她。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][hɪə(r)] ;
“ You know perfectly well you had no right to bring me up here ;
“ 你 知道 完美 出色地 你 有 不 正确的 到 带来 我 向上 这里 ;

“你很清楚你没有权利把我带到这里来；

[tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] - [haʊs] .
to drag me into a row in your road - house .
到 拖 我 进入 一个 排 在 你的 路 - 房子 .

把你的钱拖进你路边小店的争吵中。

- [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! -
' Hush it up ! '
- 嘘 它 向上 ! -

“安静！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɒtli] .
” he exclaimed hotly .
” 他 惊呼 热 .

他激动地喊道。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
This time his laugh was contemptuous and threatening .
这 时间 他的 笑 曾是 轻蔑的 和 威胁 .

这一次，他的笑声充满了轻蔑和威胁。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪl] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
“ I'll show you how I'll hush it up !
“ 患病的 展示 你 如何 患病的 嘘 它 向上 !

“我会让你看看我是怎么把这件事掩盖起来的！”

” [hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
” He moved quickly to the open window .
” 他 已搬 迅速地 到 这 打开 窗户 .

他迅速走到敞开的窗户边。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” commanded the woman .
” 命令 这 女士 .

“女人命令道。”

“ [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] !
“ You can't do that !
“ 你 不能 做 那 !

“你不能那样做！”

” [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
” She ran to the door .
” 她 跑 到 这 门 .

她跑向门口。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][sɪlk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv]
Again he was conscious of the rustle of silk , of the stirring of
再次 他 曾是 有意识的 的 这 沙沙 的 丝绸 , 的 这 搅拌 的
['pəːfjuːmz] .
perfumes .
香水 .

他又一次听到了丝绸的沙沙声，闻到了香水的芬芳。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
He heard the key turn in the lock .
他 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 .

他听到钥匙在锁里转动的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
It had Come .
它 有 来 .

它来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .
It was a frame - up .
它 曾是 一个 框架 - 向上 .

这是一场陷害。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
There would be a scandal .
那里 会 是 一个 丑闻 .

这会引发丑闻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] " [hʌʃ] [ʌp] " [ðɪs] ['ʌðə(r)][wʌn] .
And to save himself from it they would force him to " hush up " this other one .
和 到 节省 他自己 从 它 他们 会 力量 他 到 " 嘘 向上 " 这 其他 一 .

为了保护他自己，他们会强迫他“封口”另一件事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] , [ɪn][nəʊ] [wei] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'sɜːnd] .
But , as to the outcome , in no way was he concerned .
但 , 作为 到 这 结果 , 在 不 方式 曾是 他 担心的 .

但是，对于结果，他丝毫不在意。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['stændɪŋ] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nəʊlən] .
Through the window , standing directly below it , he had seen Nolan .
通过 这 窗户 , 常设 直接地 以下 它 , 他 有 已见 诺兰 .

他透过窗户，站在窗户正下方，看到了诺兰。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [jɑːd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
In the sunlit yard the chauffeur , his cap on the back of his head ,
在 这 阳光照射 院子 这 司机 , 他的 帽 在 这 后退 的 他的 头 ,

阳光洒满院子，司机把帽子戴在脑后，

[hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
his cigarette drooping from his lips ,
他的 卷烟 下垂 从 他的 嘴唇 ,

他的香烟从嘴唇上滑落，

[wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [henz] .
was tossing the remnants of a sandwich to a circle of excited hens .
曾是 抛掷 这 残余物 的 一个 三明治 到 一个 圆圈 的 兴奋的 母鸡 .

把剩下的三明治扔给一群兴奋的母鸡。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [bɔːd] ['ɪndələns] , [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [priˌɒkju'peɪʃn] .
He presented a picture of bored indolence , of innocent preoccupation .
他 呈现 一个 图片 的 无聊的 懒惰 , 的 清白的 专注 .

他展现出一种百无聊赖的懒散形象，以及一种无忧无虑的专注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] [dʌn] .
It was almost too well done .
它 曾是 几乎 也 出色地 完毕 .

简直做得太好了。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]
Assured of a witness for the defense , he greeted the woman with a
保证 的 一个 证人 为了 这 防御 , 他 问候 这 女士 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他确信辩方会有证人，于是面带微笑地向那位女士打招呼。

“ [waɪ] [kænt] [aɪ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Why can't I do it ?
“ 为什么 不能 我 做 它 ?

“为什么我做不到？”

” [hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] .
” he taunted .
” 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

[ʃi:; ʃi][ræn] [kləʊz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
She ran close to him and laid her hands on his arm .
她 跑 关闭 到 他 和 铺设 她 双手 在 他的 手臂 .

她跑到他身边，把手放在他的胳膊上。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ['stedəli] [ɒn][hɪz; ɪz] .
Her eyes were fixed steadily on his .
她 眼睛 是 固定的 稳步 在 他的 .

她的目光始终锁定在他身上。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃɒt] [ðæt] [gɜ:l] - [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] -
“ Because , ” she whispered , “ the man who shot that girl - is your brother - in -
“ 因为 , ” 她 低声说道 , “ 这 男人 WHO 射击 那 女孩 - 是 你的 兄弟 - 在 -
[lɔ:] , [hæm]['kʌtlə(r)] !
law , Ham Cutler !
法律 , 火腿 卡特勒 !

“因为，”她低声说，“枪杀那个女孩的人——是你的妹夫，哈姆·卡特勒！”

” [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['(h)wɔ:tn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
” For what seemed a long time Wharton stood looking down into the eyes of
” 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 沃顿商学院 站立 寻找 向下 进入 这 眼睛 的
[ðə; ði]['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

“沃顿站在那里，低头凝视着那个女人的眼睛，仿佛过了很久很久。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ['nevə(r)] ['fɔ:ltəd] .
and the eyes never faltered .
和 这 眼睛 绝不 犹豫不决 .

他的目光从未动摇。

['leɪtə(r)][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ['meni] ['nɔɪzɪz] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]['leɪzi] [hʌʃ]
Later he recalled that in the sudden silence many noises disturbed the lazy hush
之后 他 召回 那 在 这 突然 沉默 许多 噪音 不安 这 懒惰的 嘘
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] - ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] :
of the Indian - summer afternoon :
的 这 印度 - 夏天 下午 :

后来他回忆说，在突如其来的寂静中，许多噪音打破了印度夏日午后慵懒的宁静：

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)][ɒn][ðə; ði]['bɒstən] [rəʊd] ,
the rush of a motor - car on the Boston Road ,
这 匆忙 的 一个 发动机 - 车 在 这 波士顿 路 ,

汽车在波士顿路上飞驰的感觉，

[ðə; ði]	[ˈtɪŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[piˈænəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[juːθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[drʌgd]
the	**tinkle**	**of**	**the**	**piano**	**and**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**youth**	**with**	**the**	**drugged**
这	小便	的	这	钢琴	和	这	嗓音	的	这	青年	和	这	吸毒

[aɪz]	[ˈsɪŋɪŋ]	,
eyes	**singing**	**,**
眼睛	歌唱	,

钢琴的叮咚声，还有眼神迷离的年轻人的歌声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陷害(The Frame Up)

第2/2页

“ [ænd; ənd] [jʊl] [weə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['gɪŋəm] [gaʊn] ,
“ And you'll wear a simple gingham gown ,
“ 和 你会 穿 一个 简单的 格子布 袍 ,

“你会穿一件简单的格子布连衣裙，

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klʌk] - [klʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] .
” from the yard below the cluck - cluck of the chickens and the cooing of pigeons .
” 从 这 院子 以下 这 咕 - 咕 的 这 鸡 和 这 咕咕 的 鸽子 .

从楼下的院子里传来鸡的咯咯声和鸽子的咕咕声。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [bɒm] ,
His first thought was of his sister and of her children , and of what this bomb ,
他的 第一的 想法 曾是 的 他的 姐姐 和 的 她 孩子们 , 和 的 什么 这 炸弹 ,

他首先想到的是他的妹妹和她的孩子们，以及这枚炸弹会造成什么后果。

[həːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
hurled from the clouds , would mean to her .
投掷 从 这 云 , 会 意思是 到 她 .

从云端抛下的，对她来说意义非凡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['kʌtlə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,
He thought of Cutler , at the height of his power and usefulness ,
他 想法 的 卡特勒 , 在 这 高度 的 他的 力量 和 用处 ,

他想起了卡特勒，那时他正值权势鼎盛时期，最有用处。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [dɪs'repjətəbl] [ækt] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
by this one disreputable act dragged into the mire ,
经过 这 一 声名狼藉的 行为 拖拽 进入 这 沼泽 ,

因为这一件不光彩的事，他被拖入了泥潭。

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'zɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
of what disaster it might bring to the party , to himself .
的 什么 灾难 它 可能 带来 到 这 派对 , 到 他自己 .

他会想到这可能会给聚会，也会给他自己带来怎样的灾难。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'vaɪtɪd] , [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] “ [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [ænd; ənd] ['tæməni] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
If , as the woman invited , he helped to “ hush it up , ” and Tammany learned the truth ,
如果 , 作为 这 女士 受邀 , 他 帮助 到 “ 嘘 它 向上 , ” 和 坦慕尼 学习 这 真相 ,

如果他像那位女士邀请的那样帮助“掩盖真相”，而坦慕尼协会得知了真相，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪm] .
it would make short work of him .
它 会 制作 短的 工作 的 他 .

他会很快解决掉他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][bænf][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [lɔː] [ænd; ənd]
It would say , for the murderer of Banf he had one law and
它 会 说 , 为了 这 凶手 的 班夫 他 有 一 法律 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
for the rich brother - in - law ,
为了 这 富有的 兄弟 - 在 - 法律 ,

它会说，对于杀害班夫的凶手，他适用一条法律；而对于富有的姐夫，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] , [ə'nʌðə(r)] .
who had tried to kill the girl he deceived , another .
WHO 有 尝试 到 杀 这 女孩 他 受骗 , 其他 .

另一个曾试图杀死他欺骗的女孩的人。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm][æz; əz]
But before he gave voice to his thoughts he recognized them as
但 前 他 给予 嗓音 到 他的 想法 他 认可 他们 作为
['sprɪŋɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm]['pænɪk] .
springing only from panic .
弹簧 仅有的 从 恐慌 .

但在他开口表达自己的想法之前，他就意识到这些想法只是源于恐慌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][men] ['drɪvn] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] ,
They were of a part with the acts of men driven by sudden fear ,
他们 是 的 一个 部分 和 这 行为 的 男人 驱动 经过 突然 害怕 ,

他们的行为与那些因突发恐惧而做出的行为如出一辙。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ækts][ɪn][ðeə(r)] [seɪn] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] .
and of which acts in their sane moments they would be incapable .
和 的 哪个 行为 在 他们的 理智 时刻 他们 会 是 无法 .

而他们在神志清醒的时候是无法做出这些行为的。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːdz] [hæd; həd] [ʌn'setld] [hɪz; ɪz] [trə'dɪʃnz] .
The shock of the woman's words had unsettled his traditions .
这 震惊 的 这 女性的 字 有 不安的 他的 传统 .

女人的话语令他震惊，动摇了他的传统观念。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hɜːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Not only was he condemning a man unheard , but a man who , though he
不是 仅有的 曾是 他 谴责 一个 男人 闻所未闻 , 但 一个 男人 WHO , 尽管 他
[mait] [dɪs'laɪk] [hɪm] ,
might dislike him ,
可能 不喜欢 他 ,

他不仅谴责了一个默默无闻的人，而且还谴责了一个他可能并不喜欢的人。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['vɜːtjuːz] , ['trʌstɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
he had for years , for his private virtues , trusted and admired .
他 有 为了 年 , 为了 他的 私人的 美德 , 可信 和 钦佩 .

多年来，他因其个人品德而信任和钦佩他。

[ðə; ði]['pænɪk] [pɑːst] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The panic passed and with a confident smile he shook his head .
这 恐慌 通过了 和 和 一个 自信的 微笑 他 摇晃 他的 头 .

恐慌过后，他自信地笑着摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I don't believe you , " he said quietly .
" 我 不 相信 你 , " 他 说 悄悄 .

"我不相信你,"他平静地说。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [kɑːm] , ['iːkwəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
The manner of the woman was equally calm , equally assured .
这 方式 的 这 女士 曾是 同样地 冷静的 , 同样地 保证 .

那位女士的举止同样沉着冷静，同样自信满满。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Will you see her ?
“ 将要 你 看 她 ?

你会见她吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
“ I'd rather see my brother - in - law , ” he answered
“ ID 相当 看 我的 兄弟 - 在 - 法律 , ” 他 回答

“我更想见我的姐夫,”他回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kɑːd] .
The woman handed him a card .
这 女士 递交 他 一个 卡片 .

女人递给他一张名片。

“ ['dɒktə(r)] [mjʊr] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Doctor Muir took him to his private hospital , ” she said .
“ 医生 缪尔 采取 他 到 他的 私人的 医院 , ” 她 说 .

“穆尔医生把他送到了他的私人医院,”她说。

“ [ai] [ləun] [ðem; ðəm] [maɪ] [kɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪməziːn] .
“ I loaned them my car because it's a limousine .
“ 我 借出的 他们 我的 车 因为 它是 一个 豪华轿车 .

“我把我的车借给他们，因为那是一辆豪华轿车。”

[ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [ɒn] [ðæt] [kɑːd] .
The address is on that card .
这 地址 是 在 那 卡片 .

地址就在那张卡片上。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sæmi] — [ðæts] [sæm] [mjʊr] ,
But , ” she added , “ both your brother and Sammy — that's Sam Muir ,
但 , ” 她 额外 , “ 两个都 你的 兄弟 和 萨米 — 那就是 山姆 缪尔 ,

但是,”她补充道，“你哥哥和萨米——就是萨姆·缪尔——

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] — [ɑːskt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [juːz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ; ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːk] .
the doctor — asked you wouldn't use the telephone ; they're afraid of a leak .
这 医生 — 问 你 不会 使用 这 电话 ; 它们是 害怕的 的 一个 泄露 .

医生问你不要用电话；他们担心会漏水。

” [ə'pærəntli] ['(h)wɔːtn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” Apparently Wharton did not hear her .
” 显然 沃顿商学院 做过 不是 听到 她 .

“显然沃顿没有听到她的话。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] “ [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , ” [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['evɪdəns] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
As though it were “ Exhibit A , ” presented in evidence by the defense ,
作为 尽管 它 是 “ 展览 一个 , ” 呈现 在 证据 经过 这 防御 ,

就好像它是辩方提交的“证据A”一样,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kɑːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
he was studying the card she had given him .
他 曾是 学习 这 卡片 她 有 给定 他 .

他正在仔细研究她给他的那张卡片。

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He stuck it in his pocket .
他 卡住 它 在 他的 口袋 .

他把它放进口袋里。

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll go to him at once , ” he said .
“ 患病的 去 到 他 在 一次 , ” 他 说 .

“我这就去见他，”他说。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔː(r)] [dɪ'sweɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] [muːv] .
To restrain or dissuade him , the woman made no sudden move .
到 抑制 或者 劝阻 他 , 这 女士 制成 不 突然 移动 .

为了阻止或劝阻他，这名女子并没有采取任何突然的行动。

[ɪn]['lev(ə)l] [təʊnz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
In level tones she said :
在 等级 音调 她 说 :

她用平静的语气说道：

“ [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːskt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [ʌn'tɪl] [jʊd] [fɪkst]
“ Your brother - in - law asked especially that you wouldn't do that until you'd fixed
“ 你的 兄弟 - 在 - 法律 问 尤其 那 你 不会 做 那 直到 你会 固定的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
it with the girl .
它 和 这 女孩 .

“你姐夫特别叮嘱你，在你和那个女孩的事情解决之前，不要做那件事。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] .
Your face is too well known .
你的 脸 是 也 出色地 已知 .

你的脸太有名了。

[hiːz] [ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [mait] [faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]
He's afraid some one might find out where he is — and for a day or
他是 害怕的 一些 一 可能 寻找 出去 在哪里 他 是 — 和 为了 一个 天 或者
[tuː] [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] . ”
two no one must know that . ”
二 不 一 必须 知道 那 . ”

他担心有人会发现他的下落——而且一两天内绝对不能让任何人知道。

“ [ðɪs] ['dɒktə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːt] ['(h)wɔːtn] .
“ This doctor knows it , ” retorted Wharton .
“ 这 医生 知道 它 , ” 反驳 沃顿商学院 .

“这位医生知道这一点，”沃顿反驳道。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [æz; əz] ['hjuːmərəs] .
The suggestion seemed to strike Mrs . Earle as humorous .
这 建议 似乎 到 罢工 太太 . 厄尔 作为 幽默 .

厄尔太太觉得这个建议很滑稽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
For the first time she laughed .
为了 这 第一的 时间 她 笑了 .

她第一次笑了。

“ ['sæmi] !
“ Sammy !
“ 萨米 !

“萨米！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['lɒbɪgaʊ] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ He's a lobbygow of mine .
“ 他是 一个 大堂 的 矿 .

“他是我的游说者。”

[hiːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
He's worked for me for years .
他是 工作 为了 我 为了 年 .

他为我工作多年了。

[ai] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪf] [ai] [laɪkt] .
I could send him up the river if I liked .
我 可以 发送 他 向上 这 河 如果 我 喜欢 .

我如果愿意，可以把他送上河去。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
He knows it .
他 知道 它 .

他知道这一点。

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .
” Her tone was convincing .
” 她 语气 曾是 令人信服的 .

她的语气很有说服力。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [ɑːskt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːvnli] ,
“ They both asked , ” she continued evenly ,
“ 他们 两个都 问 , ” 她 持续 均匀地 ,

“他们俩都问了,”她平静地继续说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fɪkst] .
“ you should keep off until the girl is out of the country , and fixed .
“ 你 应该 保持 离开 直到 这 女孩 是 出去 的 这 国家 , 和 固定的 .

“你应该等到那个女孩离开这个国家，并且安顿好之后再去。”

” ['(h)wɔːtn] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
” Wharton frowned thoughtfully .
” 沃顿商学院 皱眉 深思熟虑 .

沃顿若有所思地皱起了眉头。

[ænd; ənd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃəʊd] [ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] ,
And , observing this , the eyes of the woman showed that , so far ,
和 , 观察 这 , 这 眼睛 的 这 女士 显示 那 , 所以 远的 ,

而从这一点来看，女人的眼神表明，到目前为止，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
toward the unfortunate incident the attitude of the district attorney was to
朝向 这 不幸 事件 这 态度 的 这 区 律师 曾是 到
[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .
her most gratifying .
她 最多 可喜 .

对于这起不幸事件，地方检察官的态度令她非常满意。

['(h)wɔːtn] [siːst] ['fraʊnɪŋ] .
Wharton ceased frowning .
沃顿商学院 停止 皱眉 .

沃顿不再皱眉了。

“ [haʊ] [fɪkst] ?
“ How fixed ?
“ 如何 固定的 ?

“如何解决？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

['mɪsɪz] . [ɜːrl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Mrs . Earle shrugged her shoulders .

太太 . 厄尔 耸了耸肩 她 肩膀 .

厄尔太太耸了耸肩。

“ ['kʌtlərz] [aɪ'dɪə][ɪz] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiːz] [rɒŋ] .

“ Cutler's idea is money , ” she said ; “ but , believe me , he's wrong .

“ 卡特勒的 主意 是 钱 , ” 她 说 ; “ 但 , 相信 我 , 他是 错误的 .

“卡特勒的想法是赚钱,”她说;“但是，相信我，他错了。”

[ðɪs] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] .

This girl is a vampire .

这 女孩 是 一个 吸血鬼 .

这个女孩是吸血鬼。

[ʃɪl] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

She'll only come back to you for more .

壳 仅有的 来 后退 到 你 为了 更多的 .

她只会再次回到你身边寻求更多。

[ʃɪl] [kiːp] [ɒn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪf] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

She'll keep on threatening to tell the wife , to tell the papers .

壳 保持 在 威胁 到 告诉 这 妻子 , 到 告诉 这 文件 .

她会一直威胁要告诉她妻子，要告诉报社。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

The way to fix her is to throw a scare into her .

这 方式 到 使固定 她 是 到 扔 一个 吓 进入 她 .

解决她的办法就是吓唬她一下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ;

And there's only one man can do that ;

和 有 仅有的 一 男人 能 做 那 ;

只有一个人能做到这一点;

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [hʌʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] — [ðæts] [juː; jʊ] . ”

there's only one man that can hush this thing up — that's you . ”

有 仅有的 一 男人 那 能 嘘 这 事物 向上 — 那就是 你 . ”

只有一个人能让这件事闭嘴——那就是你。

“ [wen] [kæn; kən][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['(h)wɔːtn] .

“ When can I see her ? ” asked Wharton .

“ 什么时候 能 我 看 她 ? ” 问 沃顿商学院 .

“我什么时候可以见到她？”沃顿问道。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“ Now , ” said the woman .

“ 现在 , ” 说 这 女士 .

“现在,”女人说道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

“ I'll bring her .

“ 患病的 带来 她 .

“我会带她来。”

” ['(h)wɔːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] “ [hɪə(r)] ?

” Wharton could not suppress an involuntary “ Here ?

” 沃顿商学院 可以 不是 压制 一个 非自愿 “ 这里 ?

沃顿无法抑制住不由自主的“这里？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['mɪsɪz] . [ɜːrl] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
For the shade of a second Mrs . Earle exhibited the slightest evidence of
为了 这 阴影 的 一个 第二 太太 . 厄尔 展出 这 丝毫 证据 的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

厄尔夫人脸上闪过一丝不易察觉的尴尬。

" [maɪ] [rumz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [hɜːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
" My room's in a mess , " she explained ; " and she's not hurt so much as
" 我的 房间的 在 一个 混乱 , " 她 解释 ; " 和 她是 不是 伤害 所以 很多 作为
['sæmi] [sed] .
Sammy said .
萨米 说 .

"我的房间乱糟糟的,"她解释说;"而且她并没有像萨米说的那样受伤。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bæd][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət][ʌn'tɪl][juː; jʊ][gɒt]
He told her she was in bad just to keep her quiet until you got
他 讲述 她 她 曾是 在 坏的 只是 到 保持 她 安静的 直到 你 得到
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他告诉她情况很糟糕，只是为了让她保持沉默，直到你来。

" ['mɪsɪz] . [ɜːrl] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Mrs . Earle opened one of the doors leading from the room .
" 太太 . 厄尔 打开 一 的 这 门 领导 从 这 房间 .

厄尔太太打开了通往房间的一扇门。

" [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I won't be a minute , " she said .
" 我 惯于 是 一个 分钟 , " 她 说 .

"我马上就来,"她说。

['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Quietly she closed the door behind her .
悄悄 她 关闭 这 门 在后面 她 .

她轻轻地关上了身后的门。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ˌʌndə'went] [æn; ən]
Upon her disappearance the manner of the district attorney underwent an
之上 她 消失 这 方式 的 这 区 律师 经历了 一个
[ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .
abrupt change .
突然 改变 .

她失踪后，地方检察官的态度发生了突然变化。

[hiː; hi][ræn] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [hæd; həd]
He ran softly to the door opposite the one through which Mrs . Earle had
他 跑 轻轻 到 这 门 对面的 这 一 通过 哪个 太太 . 厄尔 有
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

他轻手轻脚地跑到厄尔太太刚才经过的那扇门对面。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
and pulled it open .
和 拉 它 打开 .

然后把它拉开了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpə(r)] ,
But , if beyond it he expected to find an audience of eavesdroppers ,
但 , 如果 超过 它 他 预期的 到 寻找 一个 观众 的 窃听者 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
he was disappointed .
他 曾是 失望的 .

但是，如果他期望在门外发现一群偷听者，那他就会失望了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][bɔː(r)][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] . .
The room was empty , and bore no evidence of recent occupation . .
这 房间 曾是 空的 , 和 钻孔 不 证据 的 最近的 职业 . .

房间空无一人，没有任何近期有人居住的痕迹。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊlə(r)] - [tɒp] [desk] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]
He closed the door , and , from the roller - top desk , snatching a piece
他 关闭 这 门 , 和 , 从 这 滚筒 - 顶部 桌子 , 抢夺 一个 片
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
of paper ,
的 纸 ,

他关上门，从卷帘式办公桌上抓起一张纸，

['skrɪbld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli] .
scribbled upon it hastily .
潦草的 之上 它 草草 .

匆匆在上面潦草地写了些什么。

['ræpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ,
Wrapping the paper around a coin , and holding it exposed to view ,
包装 这 纸 大约 一个 硬币 , 和 保持 它 裸露 到 看法 ,

将纸包在硬币上，并将其展示出来，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he showed himself at the window .
他 显示 他自己 在 这 窗户 .

他出现在窗边。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [henz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , ['nəʊlən][wɒz; wəz] [stɪl]
Below him , to an increasing circle of hens and pigeons , Nolan was still
以下 他 , 到 一个 增加 圆圈 的 母鸡 和 鸽子 , 诺兰 曾是 仍然
['skætərɪŋ] [krʌmz] .
scattering crumbs .
散射 面包屑 .

在他下方，一群母鸡和鸽子围成一圈，诺兰仍在撒面包屑。

[wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [n'ɒdɪd] .
Without withdrawing his gaze from them , the chauffeur nodded .
没有 撤退 他的 目光 从 他们 , 这 司机 点头 .

司机目光始终没有离开他们，点了点头。

['(h)wɔːtn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
Wharton opened his hand and the note fell into the yard .
沃顿商学院 打开 他的 手 和 这 笔记 跌倒 进入 这 院子 .

沃顿张开手，纸条掉进了院子里。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [peɪn] ,
Behind him he heard the murmur of voices , the sobs of a woman in pain ,
在后面 他 他 听到 这 低语 的 声音 , 这 啜泣 的 一个 女士 在 疼痛 ,

他身后传来低语声，还有女人痛苦的啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] - [nɒb] .
and the rattle of a door - knob .
和 这 嘎嘎作响 的 一个 门 - 旋钮 .

还有门把手的咔嗒声。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] ,
As from the window he turned quickly ,
作为 从 这 窗户 他 转向 迅速地 ,

他猛地从窗户里转过身来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['nəʊlən] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ]
he saw that toward the spot where his note had fallen Nolan was tossing
他 锯 那 朝向 这 点 在哪里 他的 笔记 有 倒下 诺兰 曾是 抛掷
[ðə; ði][lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .
the last remnants of his sandwich .
这 最后的 残余物 的 他的 三明治 .

他看到诺兰正朝着他纸条掉落的地方扔着他剩下的三明治残渣。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] ['entəd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
The girl who entered with Mrs . Earle , leaning on her and supported by
这 女孩 WHO 进入 和 太太 . 厄尔 , 倾斜 在 她 和 有 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

与厄尔太太一同进来的女孩，倚靠在她身上，由她搀扶着。

[wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] .
was tall and fair .
曾是 高的 和 公平的 .

他身材高挑，皮肤白皙。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] [hʌŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
Around her shoulders her blond hair hung in disorder , and around
大约 她 肩膀 她 金发 头发 悬挂 在 紊乱 , 和 大约
[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

她金色的头发凌乱地披散在肩上，垂在腰间。

['ʌndə(r)][ðə; ði][kɪ'məʊnəʊ]['mɪsɪz] . [ɜːrl] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ræpt]
under the kimono Mrs . Earle had thrown about her , were wrapped
在下面 这 和服 太太 . 厄尔 有 抛掷 关于 她 , 是 包装
['meni] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] .
many layers of bandages .
许多 层 的 绷带 .

厄尔夫人披在身上的和服下面，裹着好几层绷带。

[ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
The girl moved unsteadily and sank into a chair .
这 女孩 已搬 不稳定地 和 沉没 进入 一个 椅子 .

女孩步履蹒跚，瘫坐在椅子上。

[ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] [təʊn] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] .
In a hostile tone Mrs . Earle addressed her .
在 一个 敌对的 语气 太太 . 厄尔 已解决 她 .

厄尔夫人用敌对的语气对她说。

" [rəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
" Rose , " she said , " this is the district attorney .
" 玫瑰 , " 她 说 , " 这 是 这 区 律师 .

"罗斯,"她说,"这位是地方检察官。"

" [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [rəʊz] [dʒə'rɑːrd] .

" To him she added : " She calls herself Rose Gerard .

" 到 他 她 额外 : " 她 呼叫 她自己 玫瑰 杰拉德 .

她还对他说："她自称罗斯·杰拉德。"

" [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [gɜːl] [held] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

" One hand the girl held close against her side ,

" 一 手 这 女孩 握住 关闭 反对 她 边 ,

女孩一只手紧紧地贴在身侧，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with the other she brushed back the hair from her forehead .

和 这 其他 她 刷过 后退 这 头发 从 她 前额 .

她用另一只手将额前的头发拂到耳后。

[frɒm; frəm] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [steəd] [æt; ət] ['(h)wɔːtn] [dɪ'faɪəntli] .

From half - closed eyes she stared at Wharton defiantly .

从 一半 - 关闭 眼睛 她 凝视 在 沃顿商学院 公然挑衅 .

她半闭着眼睛，挑衅地盯着沃顿。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] , " [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Well , " she challenged , " what about it ?

" 出色地 , " 她 挑战 , " 什么 关于 它 ?

"那又怎样？"她反问道。

" ['(h)wɔːtn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] - [tɒp] [desk] .

" Wharton seated himself in front of the roller - top desk .

" 沃顿商学院 坐着 他自己 在 正面 的 这 滚筒 - 顶部 桌子 .

沃顿在卷帘式办公桌前坐了下来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

" Are you strong enough to tell me ?

" 是 你 强的 足够的 到 告诉 我 ?

"你有足够的勇气告诉我吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] .

His tone was kind , and this the girl seemed to resent .

他的 语气 曾是 种类 , 和 这 这 女孩 似乎 到 怨恨 .

他的语气很和善，但女孩似乎对此感到不满。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sniə] , " [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

" Don't you worry , " she sneered , " I'm strong enough .

" 不 你 担心 , " 她 冷笑 , " 我是 强的 足够的 .

"你别担心，"她冷笑道，"我足够强壮。"

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ai] [nəʊ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

Strong enough to tell all I know — to you , and to the papers ,

强的 足够的 到 告诉 全部 我 知道 — 到 你 , 和 到 这 文件 ,

我有足够强大的力量，将我所知道的一切都告诉你们，也告诉报纸。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] — [ʌn'tɪl] [ai] [get] ['dʒʌstɪs] .

and to a jury — until I get justice .

和 到 一个 陪审团 — 直到 我 得到 正义 .

并提交陪审团——直到我得到公正的判决。

" [ʃiː; ʃi] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] [ænd; ənd] ['fiːbli] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] .

" She clinched her free hand and feebly shook it at him .

" 她 锁定 她 自由的 手 和 虚弱地 摇晃 它 在 他 .

她攥紧空着的那只手，无力地朝他摇了摇。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , “
“ THAT'S what I'm going to get , ” she cried , her voice breaking hysterically , “
“ 那就是 什么 我是 去 到 得到 , ” 她 哭 , 她 嗓音 打破 歇斯底里地 , “
['dʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

“这就是我要得到的，”她哭喊着，声音歇斯底里地颤抖着，“正义。”

” [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɜːl][hɑːf] - [rɪ'klaɪnd] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [kɔːt]
” From behind the arm - chair in which the girl half - reclined Mrs . Earle caught
” 从 在后面 这 手臂 - 椅子 在 哪个 这 女孩 一半 - 斜倚 太太 . 厄尔 捕捉
[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [ænd; ənd] [ʃrʌɡ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
the eye of the district attorney and shrugged her shoulders .
这 眼睛 的 这 区 律师 和 耸了耸肩 她 肩膀 .

“女孩半倚在扶手椅上，厄尔夫人从椅子后面看到了地方检察官，耸了耸肩。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? ” [ɑːskt] ['(h)wɔːtn] .
“ Just what DID happen ? ” asked Wharton .
“ 只是 什么 做过 发生 ? ” 问 沃顿商学院 .

“到底发生了什么？”沃顿问道。

[ə'pærəntli] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðə; ði][ɡɜːl] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'ɡeðə(r)] .
Apparently with an effort the girl pulled herself together .
显然 和 一个 努力 这 女孩 拉 她自己 一起 .

显然，女孩努力让自己镇定下来。

“ [ai][fɜːst] [met] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn] .
“ I first met your brother - in - law — — ” she began .
“ 我 第一的 遇见 你的 兄弟 - 在 - 法律 — — ” 她 开始 .

“我第一次见到你姐夫——”她开口说道。

['(h)wɔːtn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .
Wharton interrupted quietly .
沃顿商学院 中断 悄悄 .

沃顿轻轻地打断了他。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɛniˌbɑːdiz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət][æz; əz]
“ You are not talking to me as anybody's brother - in - law , but as
“ 你 是 不是 说 到 我 作为 任何人的 兄弟 - 在 - 法律 , 但 作为
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
the district attorney .
这 区 律师 .

“你不是以任何人的姐夫/妹夫的身份跟我说话，而是以地方检察官的身份跟我说话。”

” [ðə; ði][ɡɜːl] [lɑːft] [vɪn'dɪktɪvli] .
” The girl laughed vindictively .
” 这 女孩 笑了 怀有报复心理 .

女孩恶狠狠地笑了。

“ [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] !
“ I don't wonder you're ashamed of him !
“ 我 不 想知道 你是 羞愧 的 他 !

“难怪你以他为耻！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒiə] .
” she jeered .
” 她 嘲笑 .

她嘲笑道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : “ [ai][fɜːst] [met] [hæm]['kʌtlə(r)][lɑːst] [meɪ] .
Again she began : “ I first met Ham Cutler last May .
再次 她 开始 : “ 我 第一的 遇见 火腿 卡特勒 最后的 可能 .

她又开始说道：“我去年五月第一次见到哈姆·卡特勒。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ðen] .
He wanted to marry me then .
他 通缉 到 结婚 我 然后 .

那时他想娶我。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
He told me he was not a married man .
他 讲述 我 他 曾是 不是 一个 已婚 男人 .

他告诉我他没有结婚。

” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ʌn'fəʊldɪd] , ['(h)wɔːtn] [dɪd][nɒt] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌpt] ; [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
” As her story unfolded , Wharton did not again interrupt ; and speaking
” 作为 她 故事 展开 , 沃顿商学院 做过 不是 再次 打断 ; 和 请讲
['kwɪkli] , [ɪn] [ə'brʌpt] ,
quickly , in abrupt ,
迅速地 , 在 突然 ,

随着她讲述故事，沃顿没有再打断她；她语速很快，说话也很突然，

['brəʊkən] ['freɪzɪz] , [ðə; ði][gɜːl] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , [æz; əz]
broken phrases , the girl brought her narrative to the moment when , as
破碎的 短语 , 这 女孩 带来 她 叙述 到 这 片刻 什么时候 , 作为
[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] ,
she claimed ,
她 声称 ,

女孩断断续续地讲述着她的故事，最后回到了她声称的那个时刻：

['kʌtlə(r)][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
Cutler had attempted to kill her .
卡特勒 有 尝试过 到 杀 她 .

卡特勒曾试图杀死她。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [kɔːzd] [bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
At this point a knock at the locked door caused both the girl and her
在 这 观点 一个 敲 在 这 已锁定 门 导致 两个都 这 女孩 和 她
['ɔːdiəns] [tuː; tə] [stɑːt] .
audience to start .
观众 到 开始 .

这时，一阵敲门声响起，锁着的门被震醒，女孩和她的听众都吓了一跳。

['(h)wɔːtn] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ɜːrl] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Wharton looked at Mrs . Earle inquiringly , but she shook her head ,
沃顿商学院 看起来 在 太太 . 厄尔 询问地 , 但 她 摇晃 她 头 ,

沃顿疑惑地看着厄尔太太，但她摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,
and with a look at him also of inquiry , and of suspicion as well ,
和 和 一个 看 在 他 还 的 询问 , 和 的 怀疑 作为 出色地 ,
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 .

她带着询问和怀疑的目光打量了他一番，然后打开了门。

[wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['weɪtə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['letə(r)] .
With apologies her head waiter presented a letter .
和 致歉 她 头 服务员 呈现 一个 信 .

领班服务员递给她一封道歉信。

" [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['(h)wɔ:tn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] .
" For Mr . Wharton , " he explained , " from his chauffeur .
" 为了 先生 . 沃顿商学院 , " 他 解释 , " 从 他的 司机 .

"这是沃顿先生的司机送来的。"他解释说。

" ['wɔ:rtənz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [ə'pærənt] .
" Wharton's annoyance at the interruption was most apparent .
" 沃顿商学院 烦恼 在 这 中断 曾是 最多 明显 .

沃顿对被打断的恼怒之情溢于言表。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .
" What the devil — — " he began .
" 什么 这 魔鬼 — — " 他 开始 .

"这到底是怎么回事——"他开口说道。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [nəʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He read the note rapidly , and with a frown of irritation raised his eyes
他 读 这 笔记 快速 , 和 和 一个 皱眉 的 刺激 提高 他的 眼睛
[tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɜ:rl] .
to Mrs . Earle .
到 太太 . 厄尔 .

他迅速读完纸条，皱着眉头，带着一丝恼怒，抬眼看向厄尔太太。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [rəu'ʃel] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnə(r)] [tju:b] , " [hi:; hi] [sed] .
" He wants to go to New Rochelle for an inner tube , " he said .
" 他 想要 到 去 到 新的 罗谢尔 为了 一个 内 管子 , " 他 说 .

他说："他想去新罗谢尔买个游泳圈。"

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][get][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] ?
" How long would it take him to get there and back ?
" 如何 长的 会 它 拿 他 到 得到 那里 和 后退 ?

"他往返需要多长时间？"

" [ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɜ:rl] , [wɪtʃ]
" The hard and distrustful expression upon the face of Mrs . Earle , which
" 这 难的 和 不信任 表达 之上 这 脸 的 太太 . 厄尔 , 哪个
[wɒz; wəz][hə'bɪtʃuəl] ,
was habitual ,
曾是 习惯性的 ,

"厄尔太太脸上惯常的那种冷漠和不信任的表情，

[wɒz; wəz] [naʊ] [məʊst] ['strɒŋli] [ɪn] ['evɪdəns] .
was now most strongly in evidence .
曾是 现在 最多 强烈 在 证据 .

现在这一点已得到最充分的证实。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['(h)wɔ:tn] .
Her eyes searched those of Wharton .
她 眼睛 搜索 那些 的 沃顿商学院 .

她的目光搜寻着沃顿的眼睛。

" ['twenti] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Twenty minutes , she said .
" 二十 分钟 , 她 说 .

"二十分钟，"她说。

“ [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] , ” [snæpt] ['(h)wɔːtn] .
“ He can't go , ” snapped Wharton .
“ 他 不能 去 , ” 啪啪 沃顿商学院 .

“他不能去，”沃顿厉声说道。

“ [tel] [hɪm] , ” [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , “ [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
“ Tell him , ” he directed the waiter , “ to stay where he is .
“ 告诉 他 , ” 他 指导 这 服务员 , “ 到 停留 在哪里 他 是 .

“告诉他，”他指示服务员，“待在原地。”

[tel] [hɪm] [ai] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['eni] ['mɪnɪt] .
Tell him I may want to go back to the office any minute .
告诉 他 我 可能 想 到 去 后退 到 这 办公室 任何 分钟 .

告诉他我可能随时想回办公室。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .
” He turned eagerly to the girl .
” 他 转向 急切地 到 这 女孩 .

他急切地转向那个女孩。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm sorry , ” he said .
“ 我是 对不起 , ” 他 说 .

“对不起，”他说。

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] .
With impatience he crumpled the note into a ball and glanced about him .
和 不耐烦 他 皱巴巴的 这 笔记 进入 一个 球 和 瞥了一眼 关于 他 .

他不耐烦地把纸条揉成一团，环顾四周。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
At his feet was a waste - paper basket .
在 他的 脚 曾是 一个 浪费 - 纸 篮子 .

他脚边放着一个废纸篓。

[fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ,
Fixed upon him he saw , while pretending not to see ,
固定的 之上 他 他 锯 , 尽管 假装 不是 到 看 ,

他目不转睛地盯着他，同时假装没看见。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the eyes of Mrs . Earle burning with suspicion .
这 眼睛 的 太太 . 厄尔 燃烧 和 怀疑 .

厄尔太太眼中充满了怀疑。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [nəʊt] , [hiː; hi] [njuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sɜːt(ə)nti] .
If he destroyed the note , he knew suspicion would become certainty .
如果 他 损毁 这 笔记 , 他 知道 怀疑 会 变得 肯定 .

他知道，如果他销毁了那张纸条，怀疑就会变成确定。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['keələsli] [hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Without an instant of hesitation , carelessly he tossed it intact into the
没有 一个 立即的 的 犹豫 , 粗心大意 他 抛掷 它 完好无损的 进入 这
[weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
waste - paper basket .
浪费 - 纸 篮子 .

他毫不犹豫地把它完整地扔进了废纸篓。

[tə'wɔːd] [rəʊz] [dʒə'rɑːrd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [tʃeə(r)] .
Toward Rose Gerard he swung the revolving chair .
朝向 玫瑰 杰拉德 他 摇摆 这 旋转 椅子 .

他把转椅转向罗斯·杰拉德。

“ [gəʊ][ɒn] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
“ Go on , Please , ” he commanded .
“ 去 在 , 请 , ” 他 命令 .

“请继续,”他命令道。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
The girl had now reached the climax of her story ,
这 女孩 有 现在 达到 这 高潮 的 她 故事 ,

女孩的故事讲到了高潮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɜːrl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
but the eyes of Mrs . Earle betrayed the fact that her thoughts were
但 这 眼睛 的 太太 . 厄尔 背叛 这 事实 那 她 想法 是
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

但厄尔太太的眼神却透露出她心不在焉。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['lɒŋɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
With an intense and hungry longing , they were concentrated upon her
和 一个 激烈的 和 饥饿的 渴望 , 他们 是 集中 之上 她
[əʊn] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] .
own waste - paper basket .
自己的 浪费 - 纸 篮子 .

带着强烈的渴望，他们全神贯注地盯着她的废纸篓。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['mɪsɪz] . [ɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði]
The voice of the girl in anger and defiance recalled Mrs . Earle to the
这 嗓音 的 这 女孩 在 愤怒 和 蔑视 召回 太太 . 厄尔 到 这
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
business of the moment .
商业 的 这 片刻 .

女孩愤怒而反抗的声音将厄尔太太拉回了现实。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] [mɪs] [rəʊz] .
“ He tried to kill me , ” shouted Miss Rose .
“ 他 尝试 到 杀 我 , ” 喊叫 错过 玫瑰 .

“他想杀了我！”罗斯小姐喊道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] .
“ And his shooting himself in the shoulder was a bluff .
“ 和 他的 射击 他自己 在 这 肩膀 曾是 一个 虚张声势 .

“他朝自己肩膀开枪只是虚张声势。”

[ðæts] [maɪ] ['stɔːri] ;
THAT'S my story ;
那就是 我的 故事 ;

这就是我的故事；

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ” — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sɔːrd] ['ʃrɪlli] — “
that's the story I'm going to tell the judge ” — her voice soared shrilly — “
那就是 这 故事 我是 去 到 告诉 这 法官 ” — 她 嗓音 飙升 尖锐地 — “
[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] !
that's the story that's going to send your brother - in - law to Sing Sing !
那就是 这 故事 那就是 去 到 发送 你的 兄弟 - 在 - 法律 到 唱歌 唱歌 !

“这就是我要告诉法官的故事,”她尖声说道，“这就是要把你妹夫送进辛辛监狱的故事！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” For the first time Mrs . Earle contributed to the general conversation .
” 为了 这 第一的 时间 太太 . 厄尔 贡献 到 这 一般的 对话 .

“厄尔夫人第一次参与到大家的谈话中来。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You talk like a fish , " she said .
" 你 讲话 喜欢 一个 鱼 , " 她 说 .

"你说话像条鱼,"她说。

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒli] .
The girl turned upon her savagely .
这 女孩 转向 之上 她 野蛮地 .

女孩凶狠地攻击了她。

" [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ai] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [ə'krɒs] !
" If he don't like the way I talk , " she cried , " he can come across !
" 如果 他 不 喜欢 这 方式 我 讲话 , " 她 哭 , " 他 能 来 穿过 !

"如果他不喜欢我说话的方式,"她喊道,"他可以过来!"

" ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
" Mrs . Earle exclaimed in horror .
" 太太 . 厄尔 惊呼 在 恐怖 .

"厄尔夫人惊恐地喊道。"

['vɜːtʃuəsli] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['prəʊtest] .
Virtuously her hands were raised in protest .
有德行 她 双手 是 提高 在 反对 .

她义正言辞地举起双手表示抗议。

" [laɪk] [hel] [hiː; hi] [wɪl] !
" Like hell he will !
" 喜欢 地狱 他 将要 !

"他休想!"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [kænt] [pʊl] [ðæt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ruːf] !
" You can't pull that under my roof !
" 你 不能 拉 那 在下面 我的 屋顶 !

"你不能在我家做这种事!"

" ['(h)wɔːtn] [lʊkt] [dɪ'stɜːbd] .
" Wharton looked disturbed .
" 沃顿商学院 看起来 不安 .

沃顿看起来很不安。

" [kʌm] [ə'krɒs] ?
" Come across ?
" 来 穿过 ?

"过来了吗?"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kʌm] [ə'krɒs] ? " ['mɪmɪkt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Come across ? " mimicked the girl .
" 来 穿过 ? " 模仿 这 女孩 .

"过来了吗?"女孩模仿着问道。

" [send] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
" Send me abroad and keep me there .
" 发送 我 国外 和 保持 我 那里 .

把我送到国外,让我待在那里。

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
And I'll swear it was an accident .
和 患病的 发誓 它 曾是 一个 事故 .

我发誓那一定是场意外。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [wɒnt] .
Twenty - five thousand , that's all I want .
二十 - 五 千 , 那就是 全部 我 想 .

两万五千，我就想要这个。

['kʌtlə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['gʌvənə(r)] .
Cutler told me he was going to make you governor .
卡特勒 讲述 我 他 曾是 去 到 制作 你 州长 .

卡特勒告诉我他要让你当州长。

[hiː; hi] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] ['gʌvənə(r)] [ɪf] [hiːz] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
He can't make you governor if he's in Sing Sing , can he ?
他 不能 制作 你 州长 如果 他是 在 唱歌 唱歌 , 能 他 ?

他身在辛辛监狱，怎么可能让你当州长呢?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənə(r)] ?
Ain't it worth twenty - five thousand to you to be governor ?
不是 它 值得 二十 - 五 千 到 你 到 是 州长 ?

当州长难道不值两万五千美元吗?

[kʌm] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [dʒiə] , “ [kɪk] [ɪn] !
Come on , ” she jeered , “ kick in !
来 在 , ” 她 嘲笑 , “ 踢 在 !

“来啊,”她嘲讽道，“踢进去！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət] [ʌn'trʌb(ə)ld] [vɔɪs] ['(h)wɔːtn] [ə'drest] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] .
” With a grave but untroubled voice Wharton addressed Mrs . Earle .
” 和 一个 严重 但 平静无波 嗓音 沃顿商学院 已解决 太太 . 厄尔 .

沃顿用严肃但平静的声音对厄尔夫人说道。

“ [meɪ] [ai][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] ?
“ May I use your telephone ?
“ 可能 我 使用 你的 电话 ?

我可以借用一下您的电话吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hænd] ['telɪfəʊn] .
He did not wait for her consent , but from the desk lifted the hand telephone .
他 做过 不是 等待 为了 她 同意 , 但 从 这 桌子 抬起 这 手 电话 .

他没有等她同意，就从桌子上拿起了手机。

“ [sprɪŋ] , [θriː] [wʌn] ['hʌndrəd] !
“ Spring , three one hundred !
“ 春天 , 三 一 百 !

“春天，三百岁！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [krɒst] , [ðə; ði][stænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
He sat with his legs comfortably crossed , the stand of the instrument
他 卫星 和 他的 腿 舒适地 交叉 , 这 站立 的 这 乐器
['bælənst] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
balanced on his knee ,
均衡 在 他的 膝盖 ,

他双腿舒适地交叉坐着，乐器架稳稳地放在他的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['medəˌteɪtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [triː] - [tɒps] .
his eyes gazing meditatively at the yellow tree - tops .
他的 眼睛 凝视 冥想地 在 这 黄色的 树 - 最高额 .

他凝视着黄色的树梢，陷入沉思。

[ɪf] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [bəʊθ] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [θrʌst] [hɜː'self] ['fɔːwəd] ,
If with apprehension both women started , if the girl thrust herself forward ,
如果 和 忧虑 两个都 女性 开始 , 如果 这 女孩 推力 她自己 向前 ,

如果两个女人都忐忑不安地起身，如果女孩猛地向前一推，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɜːrl] [wɒz; wəz] [drægd] [bæk] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
and by the hand of Mrs . Earle was dragged back , he did not appear to
和 经过 这 手 的 太太 . 厄尔 曾是 拖拽 后退 , 他 做过 不是 出现 到
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

他被厄尔夫人拉了回来，但他似乎并不知道。

“ [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ?
“ Police headquarters ?
“ 警察 总部 ?

“警察总部？”

” [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][ɑːsk] .
” they heard him ask .
” 他们 听到 他 问 .

他们听到他问。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
“ I want to speak to the commissioner .
“ 我 想 到 说话 到 这 专员 .

“我想和专员谈谈。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
This is the district attorney .
这 是 这 区 律师 .

这是地方检察官。

” [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][peɪn] , [ɪn]
” In the pause that followed , as though to torment her , the pain , in
” 在 这 暂停 那 随后 , 作为 尽管 到 折磨 她 , 这 疼痛 , 在
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ə'pærəntli] [tɜːnd] ,
her side apparently turned ,
她 边 显然 转向 ,

“在随后的停顿中，仿佛是为了折磨她，她侧腹的疼痛似乎转向了另一个方向，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [skriːmd] ['ʃɑːpli] .
for the girl screamed sharply .
为了 这 女孩 尖叫 尖锐地 .

女孩发出了一声尖锐的尖叫。

“ [biː; bi] [stɪl] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['əʊldə]['wʊmən] .
“ Be still ! ” commanded the older woman .
“ 是 仍然 ! ” 命令 这 老 女士 .

“安静！”年长的妇女命令道。

['breθləs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .
Breathless , across the top of the arm - chair , she was leaning forward .
喘不过气 , 穿过 这 顶部 的 这 手臂 - 椅子 , 她 曾是 倾斜 向前 .
她气喘吁吁地趴在扶手椅上，身体前倾。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Upon the man at the telephone her eyes were fixed in fascination .
之上 这 男人 在 这 电话 她 眼睛 是 固定的 在 魅力 .
她的目光被电话那头的男人深深吸引住了。

“ [kə'mɪʃənə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , “ [ðɪs] [ɪz] ['(h)wɔːtn] ['spiːkɪŋ] .
“ Commissioner , ” said the district attorney , “ this is Wharton speaking .
“ 专员 , ” 说 这 区 律师 , “ 这 是 沃顿商学院 请讲 .
“专员,”地方检察官说，“我是沃顿。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['hæmɪltən] ['kʌtlə(r)] .
A woman has made a charge of attempted murder to me against my brother - in - law , Hamilton Cutler .
一个 女士 有 制成 一个 收费 的 尝试过 谋杀 到 我 反对 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 汉密尔顿 卡特勒 .
一名女子向我指控我的姐夫汉密尔顿·卡特勒犯有谋杀未遂罪。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] .
On account of our relationship , I want you to make the arrest .
在 帐户 的 我们的 关系 , 我 想 你 到 制作 这 逮捕 .
鉴于我们之间的关系，我希望你执行逮捕行动。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [slɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ai] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
If there were any slip , and he got away , it might be said I arranged it .
如果 那里 是 任何 滑 , 和 他 得到 离开 , 它 可能 是 说 我 安排 它 .
如果出现任何疏忽，让他逃脱了，那可能会说是我安排的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wi'nəunə] [ə'pɑːtmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['buːləvɑːd] ,
You will find him at the Winona apartments on the Southern Boulevard ,
你 将要 寻找 他 在 这 威诺娜 公寓 在 这 南方 大道 ,
你会在南大道上的威诺娜公寓找到他。

[ɪn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['sæmjʊəl] [mjʊr] .
in the private hospital of a Doctor Samuel Muir .
在 这 私人的 医院 的 一个 医生 塞缪尔 缪尔 .
在塞缪尔·缪尔医生的私人医院。

[ə'rest] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
Arrest them both .
逮捕 他们 两个都 .
逮捕他们两人。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [æt; ət] ['kɛslərz] ['kæfeɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] [rəʊd] ,
The girl who makes the charge is at Kessler's Cafe , on the Boston Post Road ,
这 女孩 WHO 制作 这 收费 是 在 凯斯勒的 咖啡店 , 在 这 波士顿 邮政 路 ,
提出指控的女孩当时在波士顿邮政路上的凯斯勒咖啡馆。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪn] .
just inside the city line .
只是 里面 这 城市 线 .
就在城市边界内。

[ə'rest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
Arrest her too .
逮捕 她 也 .

把她也逮捕了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] .
She tried to blackmail me .
她 尝试 到 勒索 我 .

她试图勒索我。

[aɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll appear against her .
患病的 出现 反对 她 .

我将出庭与她对簿公堂。

" ['(h)wɔːtn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] .
" Wharton rose and addressed himself to Mrs . Earle .
" 沃顿商学院 玫瑰 和 已解决 他自己 到 太太 . 厄尔 .

沃顿站起身来，对厄尔夫人说道。

" [aɪm] , ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm , sorry , " he said , " but I had to do it .
" 我是 , 对不起 , " 他 说 , " 但 我 有 到 做 它 .

"对不起，"他说，"但我不得不这么做。"

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
You might have known I could not hush it up .
你 可能 有 已知 我 可以 不是 嘘 它 向上 .

你应该早就知道我不可能把这件事掩盖过去。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kænt] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I am the only man who can't hush it up .
我 是 这 仅有的 男人 WHO 不能 嘘 它 向上 .

我是唯一一个无法掩盖这件事的人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] .
The people of New York elected me to enforce the laws .
这 人们 的 新的 约克 当选 我 到 执行 这 法律 .

纽约人民选举我来维护法律。

" ['wɔːrtənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] [pɪtʃ] .
" Wharton's voice was raised to a loud pitch .
" 沃顿商学院 嗓音 曾是 提高 到 一个 大声 沥青 .

沃顿提高了音量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nesəsərəli] [laʊd] .
It seemed unnecessarily loud .
它 似乎 不必要的 大声 .

声音似乎没必要这么大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ['ɔːdiəns] .
It was almost as though he were addressing another and more distant audience .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 是 解决 其他 和 更多的 遥远 观众 .

他仿佛是在对另一群更遥远的听众讲话。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['sɔːrɪŋ] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [əʊn] ['fæməli] ['sʌfə(r)] ,
" And , " he continued , his voice still soaring , " even if my own family suffer ,
" 和 , " 他 持续 , 他的 嗓音 仍然 翱翔 , " 甚至 如果 我的 自己的 家庭 遭受 ,

"而且，"他继续说道，声音依然高亢，"即使我的家人因此受苦，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai]['sʌfə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [lu:z] [pə'lɪtɪk(ə)l][prə'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊz] [lɔ:z] [ai] [wɪl] [ɪn'fɔ:s] !
even if I suffer , even if I lose political promotion , those laws I will enforce !
甚至 如果 我 遭受 , 甚至 如果 我 失去 政治的 晋升 , 那些 法律 我 将要 执行 !

即使我因此遭受损失，即使我失去政治晋升，我也要执行这些法律！

" [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'venʃən(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] ['evri] - [deɪ] [pə'laɪtnəs] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [meɪ] [ai]
" In the more conventional tone of every - day politeness , he added : " May I
" 在 这 更多的 传统的 语气 的 每一个 - 天 礼貌 , 他 额外 : " 可能 我
[spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaʊt'saɪd] ,
speak to you outside ,
说话 到 你 外部 ,

他用更常规、更礼貌的语气补充道："我可以到外面和您谈谈吗？"

['mɪsɪz] . [ɜ:rl] ?
Mrs . Earle ?
太太 . 厄尔 ?

厄尔夫人？

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn]['saɪləns] [ðæt] ['leɪdi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
" But , as in silence that lady descended the stairs ,
" 但 , 作为 在 沉默 那 女士 下降 这 楼梯 ,

"但是，那位女士默默地走下楼梯时......"

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]
the district attorney seemed to have forgotten what it was he wished to
这 区 律师 似乎 到 有 被遗忘的 什么 它 曾是 他 希望 到
[seɪ] .
say .
说 .

地方检察官似乎忘记了自己想说什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [ə'raʊz] [hɪm'self][frɒm; frəm]
It was not until he had seen his chauffeur arouse himself from
它 曾是 不是 直到 他 有 已见 他的 司机 引起 他自己 从
[ə'pærəntli] [di:p] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd][kræŋk][ðə; ði][kɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] .
apparently deep slumber and crank the car that he addressed her .
显然 深的 睡眠 和 曲柄 这 车 那 他 已解决 她 .

直到他看到司机从看似沉睡的状态中醒来，发动了汽车，他才开口和她说话。

" [ðæt] [gɜ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
" That girl , " he said , " had better go back to bed .
" 那 女孩 , " 他 说 , " 有 更好的 去 后退 到 床 .

"那个女孩，"他说，"最好回床上睡觉去。"

[maɪ][men][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'li:s] [kʌm] , [wɪl] [dɪ'teɪn]
My men are all around this house and , until the police come , will detain
我的 男人 是 全部 大约 这 房子 和 , 直到 这 警察 来 , 将要 扣留
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

我的人都围在房子周围，在警察到来之前，我们会拘留她。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɜ:rl] ['wɔ:mli] .
" He shook the jewelled fingers of Mrs . Earle warmly .
" 他 摇晃 这 珠宝 手指 的 太太 . 厄尔 热情地 .

他热情地握了握厄尔夫人戴着珠宝的手指。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ment] [wel] .
" I thank you , " he said ; " I know you meant well .
" 我 感谢 你 , " 他 说 ; " 我 知道 你 意思是 出色地 .

"谢谢你，"他说；"我知道你是好意。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — “ [maɪ] ['djuːti] !

I know you wanted to help me , but ” — he shrugged his shoulders — “ my duty !

我 知道 你 通缉 到 帮助 我 , 但 ” — 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — “ 我的 责任 !

我知道你想帮助我，但是”——他耸了耸肩——“这是我的职责！”

” [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] .

” As he walked down the driveway to his car his shoulders continued to move .

” 作为 他 步行 向下 这 车道 到 他的 车 他的 肩膀 持续 到 移动 .

“当他沿着车道走向他的车时，他的肩膀还在不停地耸动。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .

But Mrs . Earle did not wait to observe this phenomenon .

但 太太 . 厄尔 做过 不是 等待 到 观察 这 现象 .

但厄尔夫人并没有等到观察这一现象才行动起来。

[rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ræn] ,

Rid of his presence , she leaped , rather than ran ,

摆脱 的 他的 在场 , 她 跳跃 , 相当 比 跑 ,

摆脱了他的存在，她没有逃跑，而是纵身一跃。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] .

up the stairs and threw open the door of her office .

向上 这 楼梯 和 扔 打开 这 门 的 她 办公室 .

她走上楼梯，猛地推开办公室的门。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [tuː] [men] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

As she entered , two men followed her .

作为 她 进入 , 二 男人 随后 她 .

她进去时，有两个男人跟在她身后。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] ['əʊpən] [nəʊt] - [bʊk] ,

One was a young man who held in his hand an open note - book ,

一 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 握住 在 他的 手 一个 打开 笔记 - 书 ,

其中一人是位年轻人，手里拿着一本打开的笔记本。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tɪm] ['miː.hæn] , [ɒv; əv] ['tæməni] .

the other was Tim Meehan , of Tammany .

这 其他 曾是 蒂姆 米汉 , 的 坦慕尼 .

另一位是来自坦慕尼协会的蒂姆·米汉。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

The latter greeted her with a shout .

这 后者 问候 她 和 一个 喊 .

后者大声向她打招呼。

“ [wiː; wi] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ We heard everything he said , ” he cried .

“ 我们 听到 一切 他 说 , ” 他 哭 .

“我们听到了他说的一切，”他哭着说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] ['tɔːment] .

His voice rose in torment .

他的 嗓音 玫瑰 在 折磨 .

他的声音因痛苦而提高。

“ [æn; ən] - [wiː; wi] [kænt] [juːz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ An - we can't use a word of it !
“ 一个 - 我们 不能 使用 一个 单词 的 它 !

“而且我们一个字都不能用！”

[hiː; hi] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [wɪd] ['ɔːtə] [noʊd] [id] [ækt] .
He acted just like we'd oughta knowed he'd act .
他 行动 只是 喜欢 我们会 应该 已知 他会 行为 .

他的表现正如我们预料的那样。

[hiːz] ['ɒnɪst] !
He's HONEST !
他是 诚实的 !

他很诚实！

[hiːz] [səʊ] [dæmd] ['ɒnɪst] [hiː; hi] [eɪnt] ['hjuːmən] ; [hiːz] [ə; eɪ] — ['gɪldɪd] [seɪnt] !
He's so damned honest he ain't human ; he's a — gilded saint !
他是 所以 该死的 诚实的 他 不是 人类 ; 他是 一个 — 镀金 圣 !

他正直得不像人，简直就是个——镀金的圣人！

” ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] .
” Mrs . Earle did not heed him .
” 太太 . 厄尔 做过 不是 注意 他 .

厄尔夫人没有听他的。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
On her knees she was tossing to the floor the contents of the waste - paper basket .
在 她 膝盖 她 曾是 抛掷 到 这 地面 这 内容 的 这 浪费 - 纸 篮子 .

她跪在地上，把废纸篓里的东西扔到地上。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] .
From them she snatched a piece of crumpled paper .
从 他们 她 抢夺 一个 片 的 皱巴巴的 纸 .

她从他们手中抢过一张揉成一团的纸。

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ðɪs] .
His chauffeur brought him this .
他的 司机 带来 他 这 .

他的司机给他带来了这个。

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [sɔb] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] :
" In a voice that quivered with indignation , that sobbed with anger , she read aloud :
" 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤慨 , 那 啜泣 和 愤怒 , 她 读 大声 :
“
“
"

她用颤抖着、充满愤慨、哽咽着的声音大声朗读道：“

- [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][nəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪndəʊ] ,
' As directed by your note from the window ,
- 作为 指导 经过 你的 笔记 从 这 窗户 ,

“正如你从窗户里留下的纸条所指示的那样，

[ai][went][tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['kʌtlərz] [haʊs] [ænd; ənd][gɒt] [hɜː'self] [ɒn]
I went to the booth and called up Mrs . Cutler's house and got herself on
我 去 到 这 展位 和 称为 向上 太太 . 卡特勒的 房子 和 得到 她自己 在
[ðə; ði] [fəʊn] .
the phone .
这 电话 .

我走到电话亭，拨通了卡特勒太太家的电话，然后接通了她。

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['lʌntʃt] [æt; ət][həʊm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Your brother - in - law lunched at home to - day with her and the
你的 兄弟 - 在 - 法律 午餐 在 家 到 - 天 和 她 和 这
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] .
children and they are now going to the Hippodrome .
孩子们 和 他们 是 现在 去 到 这 赛马场 .

你姐夫今天在家和她以及孩子们一起吃了午饭，他们现在正要去赛马场。

“ [stɒp] , [lʊk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
“ Stop , look , and listen !
“ 停止 , 看 , 和 听 !

停下来，看看，听听！

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ai] [siː] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
Back of the bar I see two men in a room , but they did not see me .
后退 的 这 酒吧 我 看 二 男人 在 一个 房间 , 但 他们 做过 不是 看 我 .

我在酒吧后面的房间里看到两个男人，但他们没有看到我。

[wʌn][ɪz][tɪm] ['miː.hæn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
One is Tim Meehan , the other is a stenographer .
一 是 蒂姆 米汉 , 这 其他 是 一个 速记员 .

一位是蒂姆·米汉，另一位是速记员。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] .
He is taking notes .
他 是 采取 笔记 .

他在做笔记。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] - [mʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪktəgrɑːf] .
Each of them has on the ear - muffs of a dictagraph .
每个 的 他们 有 在 这 耳朵 - 耳罩 的 一个 录音笔 .

他们每个人都戴着录音机的耳罩。

[lʊks] [laɪk] [jʊd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step][ænd; ənd][nɒt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɒnt]
Looks like you'd better watch your step and not say nothing you don't want
看起来 喜欢 你会 更好的 手表 你的 步 和 不是 说 没有什么 你 不 想
['tæməni] [tuː; tə][prɪnt] . -
Tammany to print . '
坦慕尼 到 打印 . -

看来你最好小心点，别说任何你不想让坦慕尼协会刊登出来的话。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [ɜːrl] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] .

” The voice of Mrs . Earle rose in a shrill shriek .

” 这 嗓音 的 太太 . 厄尔 玫瑰 在 一个 尖锐 尖叫 .

“厄尔太太的声音突然变得尖锐刺耳。”

“ [hɪm] — [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [seɪnt] ?

“ Him — a gilded saint ?

“ 他 — 一个 镀金 圣 ?

“他——一个镀金的圣人？”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; “ [juː; jʊ] [bɪg] [stɪf] !

” she screamed ; “ you big stiff !

” 她 尖叫 ; “ 你 大的 僵硬的 !

她尖叫道：“你这个大块头！”

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪktəgrɑːf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌjuː 'es] ! ”

He knew he was talking into a dictagraph all the time , and he double - crossed us ! ”

他 知道 他 曾是 说 进入 一个 录音笔 全部 这 时间 , 和 他 双倍的 - 交叉 我们 ! ”

他明明知道自己一直在对着录音机说话，却还背叛了我们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神